Den *neie* Buet
vun der
Gemeng Conter

Juli bis
September

N°03 | 2026

www.contern.lu

de Connect




Gemeng
Conter

N°03 | 2026

de Connect

Juli bis
September 2026

Inhalt



10
Eppes ze zielen
mam Guy ROSSELJONG
LU

06
Virwuert
LU, FR, EN

08
Gemengen-news
LU, FR, EN



16
Duerch d'Blumm
Bierger spueren aktiv CO_2 mat der SDK
LU

Aktioun Bestëbser-stauden
LU, FR, EN

Offallmatrix
LU, FR, EN



24
De Réck-bléck
LU, FR, EN



36
De Veräins-eck
LU, FR



54
Dëst & dat
Prett fir d'Rentrée
LU, FR, EN

Contibus an Zuelen
LU, FR, EN

De Gemengepakt
LU, FR, EN

Sandorium
LU, FR, EN

Hoplr
LU, FR, EN

Aktioun "Meng Gemeng isoléiert elo!"
LU, FR, EN

Fuite Pompelstatioun Milbech
LU, FR, EN

Neit Schieberkräiz
LU, FR, EN

Maison Relais
LU, FR, EN

Réamenagement an neien Busarrêt
LU, FR, EN

Prioritéite-Wiessel zu Mutfert
LU, FR, EN

Hochzäiten

État civil



78
Jugendsäiten
LU

84
Compte Rendu
DE, FR

102
Agenda

104
Annuaire

Virwuert

LU
Mat grousser Freed presentéiere mir lech déi nei Hierscht Editioun vun eisem Connect. Och dës Kéier steet d'Zesummeliewen an eiser Gemeng am Mëttelpunkt.

Wa mir op de Summer zréckkucken, bleift de Juli a gudder Erënnerung: E ganz besonneschen Héichpunkt war ouni Zweifel de BD Festival, deen eis Stroossen an e faarwegt Fest fir Grouss a Kleng verwandelt huet. Et war eng fantastesch Geleeënheet fir zesummenzekommen, Kultur ze genéissen a flott Momenter ze verbréngen. E ganz grousse Merci geet un d'Organisateuren, d'Gemengepersonal, d'Veräiner an déi vill Benevollen, déi mat esou vill Häerzblutt dëst Event méiglech gemaach hunn – sou wéi un all Visiteur, deen do war!

E weidere wichtegen an zukunftsorientéierte Schrëtt am Juli war d'Ënnerschreiwen vum Gemengepakt. Mat dësem Engagement ënnersträiche mir eist Zil, d'Zesummeliewen, d'Participatioun an d'Inklusioun an eiser Gemeng ze stäerken. Mir wëllen eng Gemeng sinn, an där sech jiddereen doheem fillt an d'Zukunft aktiv matgestalte wëll a kann.

Mëttlerweil läit och d'Rentrée schonn hannert eis, an dat neit Schouljoer ass voll am Gaangen. Mir hoffen, datt all eis Schülerinnen a Schüler, d'Elteren an d'Léierpersonal ee gudde Start haten a wënschen hinnen e fantastescht an erfollegräicht Schouljoer.

Mir wënschen lech all eng gemittlech Hierschtzäit an

vill Freed beim Liesen!

Äre Schäfferot
Dali ZHU, Buergermeeschter
Pol THOMÉ, Schäffen
Ari ARRENSDORFF, Schäffen

Préface

FR
C'est avec un grand plaisir que nous vous présentons la nouvelle édition automnale de notre Connect. Une fois encore, le vivre-ensemble au sein de notre commune est au cœur de nos réflexions.

En repensant à la période estivale, le mois de juillet nous laisse de très beaux souvenirs. L'un des moments forts a sans aucun doute été le Festival de la BD, qui a métamorphosé nos rues en une fête colorée pour petits et grands. Ce fut une belle occasion de se retrouver, de célébrer la culture et de partager des instants de convivialité. Un grand merci aux organisateurs, au personnel communal, aux associations et aux nombreux bénévoles qui se sont investis avec passion pour donner vie à cet événement, sans oublier l'ensemble des visiteurs présents !

Un autre résolument tourné vers l'avenir a été franchi en juillet avec la signature du Gemengepakt (Pacte communal pour le vivre-ensemble). À travers cet engagement, nous réaffirmons notre volonté de renforcer la cohésion sociale, la participation citoyenne et l'inclusion dans notre commune. Notre ambition est de faire de notre commune un lieu où chacun se sent chez soi et peut participer activement à façonner notre avenir commun.

Entre-temps, la rentrée scolaire est déjà derrière nous et la nouvelle année bat son plein. Nous espérons que tous les élèves, leurs parents et le corps enseignant ont pris un excellent départ, et nous leur souhaitons une année riche en réussites et en découvertes.

Nous vous souhaitons à toutes et à tous une belle et douce saison automnale ainsi qu'une

bonne lecture !

Votre collège des bourgmestre et échevins
Dali ZHU, Bourgmestre
Pol THOMÉ, Échevin
Ari ARRENSDORFF, Échevin

Foreword

EN
We are delighted to present the autumn edition of Connect. Once again, community life in our municipality takes center stage.

Looking back on the summer, July leaves us with wonderful memories. Without a doubt, a standout highlight was the BD (Comic) Festival, which turned our streets into a vibrant celebration for all ages. It was a fantastic opportunity to gather, enjoy culture, and share memorable moments together. A heartfelt thank you goes to the organizers, municipal staff, local associations, and the many volunteers who poured their passion into making this event possible, as well as to everyone who came out to join us!

Another milestone in July was the signing of the Municipal Pact (Gemengepakt). Through this commitment, we reinforce our goal of strengthening community spirit, civic participation, and inclusion. We want to be a municipality where everyone feels at home and feels empowered to actively shape our shared future.

Meanwhile, the back-to-school season is already behind us, and the new school year is well underway. We hope all students, parents, and teaching staff had a smooth start, and we wish them a fantastic and successful year ahead.

We wish you all a cozy autumn season and

happy reading!

Your College of Mayor and Aldermen
Dali ZHU, Mayor
Pol THOMÉ, Alderman
Ari ARRENSDORFF, Alderman

Gemengen-news

Wëllkomm an der Ekipp!



De Pedro schafft säit September bei de Steemetzer, wou hien sech zesumme mat sengen Aarbechtskollegen ëm d'espaces pubics këmmert.

Wëllkomm, Pedro!

Pedro DE CASTRO RODRIGUES
Service Maçonnerie
Service Technique



Wëlls du och en Deel vun eiser Ekipp ginn?

Postes vacants
Gemeng Conter

Éischt-Hëllef-Cour

LU
D'Administratioun konnt am Juli un engem Éischt-Hëllef-Cour deelhuelen.

FR
L'administration a participé au cours de premier secours.

EN
The administration participated in a first aid course.









Eppes ze zielen

mam Guy Rosseljong



Et geet net ëmmer just em d'Suen, ma heiansdo sinn se dann awer e Gespréich wäert. De Guy Rosseljong ass passionéierte Frange-Sammler a reest fir déi richteg Schäiner queesch duerch Europa. Wou dëst Hobby hierkënnt a wat alles hannert dohannert stécht.

LU
Iwwer 50 Joer scho sammelt de Guy Rosseljong Lëtzebuerger Frangen. Ugefaang huet dat Ganz mat enger eenzelner Mënz, méi präzis engem 10 Cent Stéck mam Portrait vum Napoléon III drop, dat de Guy Rosseljong am alen Haus vu senger Bom fonnt huet. Dës huet him gutt gefall, esou dass hien ugefaang huet, mat sengem Täschegeld op Floumäert ze goen an do no weidere Mënzen ze sichen. 1982 huet de Guy dunn ugefaang mat schaffen a krut vu sengem Chef bei der Bank eng Sammlung u Schätz gewisen, wéi hien se bis dato nach net kannt huet. „Vun him krut ech mäin éischte Schäin, en Honnerter vun 1934, dat war den Ufank vum Sammler-Virus", esou de 69-Järegen.

No an no huet de jonke Mann sech ab do selwer op d'Sich gemaach no ale Frangen: op Mäert, op Steeën, bei Bekannten. „Deemools gouf et scho Stécker, déi fir 20.000 bis 40.000 Frang verkaf gi sinn an et sinn ëmmer nees Saachen opgetaucht, wat haut natierlech méi rar ginn ass", esou de Sammler. E Groussdeel vun den ale Lëtzebuerger Schäiner wier deemools zu London gedréckt ginn, an enger Dréckerei, déi no der Aféierung vum Euro ugefaang huet, des en masse op de Maart ze geheien, fir Stockage-Käschten ze spueren. „Nach haut fënnt ee Saache vun der Imprimerie, meeschtens nom Doud vu Graveuren, fir déi d'Schäiner zwar just e Stéck Pabeier waren, mee schéin ausgesinn hunn an ee Gléck, dass si se net ewechgeheit hunn, soss wier villes fir d'Nowelt net erhale bliwwen", erkläert de Guy.

Eréischt mat der Zäit hätt hie geléiert, wat et alles un engem Geldschäin ze entdecke gëtt: „dessins d'artiste", Zuelen, déi drop hiweisen, wéi vill Exemplare vun engem Schäi gedréckt goufen, Punkten, déi gesat goufen, fir Fälschungen ze vermeiden, awer just vun engem geüübten Aen erkannt goufen, Specimen, „essais couleur", Serien. „E Schäin gouf Millioune mol gedréckt, mat ënnerschiddleche Buschtawen. Mat der Zäit huet een da festgestallt, dass net alles matenee gedréckt gouf, an dat sinn esou déi kleng Finessen, déi et flott maachen." Géif ee Fragmenter vun engem System fannen, géif engem dat Hoffnung ginn, dass iergendwou nach weider Schätz schlummeren.

An da ginn et d'Drockfeeler, bei deenen d'Sammlerhäerz méi héich schléit: „Heiansdo sinn d'Ënnerschréfte verrutscht, alt ass se guer net drop, eng Zuel ass de verkéierte Wee oder et fënnt een déi selwecht Nummer zwee-mol. Da versicht een erauszefannen, wéi vill Schäiner et dovu gëtt an d'Sich geet lass. Extrem intressant sinn déi Schäiner déi de Finanzministère geschéckt krut fir seng Remarquen ze maachen ier den "bon à tirer" gi gouf fir dann de Schäin definitiv an den Drock ze ginn.

Dessins d'artiste
Zuelen
Punkten
Specimen
Essais couleurs
Serien
Drockfeeler
...



C59D 20 francs, 1982

Epreuve | Sans numéro, ni autorité de signature

Filigrane: Grand-Duc Jean

Imprimeur: Bradbury&Wilkinson



C44A 100 francs, 1944 Recto

G.-D. Charlotte, armoiries, valeurs, 4 n° rouges, timbre de contrôle, texte FR

Imprimeur: American Bank Note Company

Zesumme mam Romain Thielen huet de Guy säi Wëssen an engem Katalog festgehal, fir deen déi zwee Sammler an Auteuren eng Jett Sammlungen duerften ofliichten. Aus de Joren 1856 bis 2023 sinn esou insgesamt 1.230 Ofbildungen zesummekomm, vu mol méi, mol manner gutt erhalene Schäiner, déi schliisslech e Gebrauchsgéigestand mat Spuere sinn. „Dat ass alles, wat dee Moment u Schäiner bekannt war“, esou de Guy, deen zanter 2021 an der Pensioun ass an zanterhier vill méi Zäit huet, fir sech senger Passioun ze widmen. Wéi vill Schäiner a senger eegener Kollektioun sinn, weess den 69-Järegen net, ma déi, déi en huet, sinn a Weichmacher-fräie Plastikhüllen an Albe konservéiert, déi de Sammler awer aus Sécherheetsgrënn net doheem hält.

E Fun Fact: „Et ass kaum bekannt, mee am Kale Krich hunn d'NATO-Staaten Ersatzgeld gedréckt, fir de Fall, dass d'Russen eis géife mat Falschgeld iwwerschwemmen. Dat däitscht „NATO-Geld“ ass laang an engem Bunker bei Cochem un der Musel gelagert ginn.“ Och 1982, wéi de Frang, deen deemools duerch d'Union économique et monétaire belgo-luxembourgeoise un de belsche Frang gekoppelt war, vum belsche Gouvernement ëm 8,5 Prozent ofgewäert gouf, haten d'Lëtzebuerger eng eege Léisung in petto: „Mir haten d'Intentioun, eis vum belsche Frang lasszeléisen an hunn eegent Geld drécke gelooss, wat de Jean-Claude Juncker duerno säi Geheimgeld genannt huet, awer eigentlech war et den deemolege Finanzminister Jacques Santer“, esou de Guy.

Vu dass ni Gebrauch vun dësem Geheimgeld gemaach ginn ass, gouf dëst bis 2002 an engem Arméisdépôt um Waldhaff gelagert, ier et dunn zerstéiert gouf. „Glécklecherweis sinn e puer Schäiner laanscht de Schredder gefall a goufe fir d'Sammler erhal“, seet de Guy. Leider ass dat net dokumentéiert ginn, wéi 1941, wou d'Lëtzebuerger Frangen duerch Reichsmark ersat an zu Schëffleng op der Schmelz verbrannt goufen. Ma genee dës Ongewëssheet géif d'Sich no Schäiner esou spannend maachen, esou de Sammler. Dat Flottst wier nämlech nieft der d'Sammlung u sech fir déi eenzel Schäiner zesummenzesichen, hir Geschicht erauszefannen an d'Freed, wann een eppes fënnt, wat kaum bis guer net bekannt war. „D'Banque centrale du Luxembourg hat eis eemol agelueden an huet eis hire Coffre-fort opgemaach, do houng eis d'Zong bis op de Buedem“, erënnert sech de Guy. Och am Nationalmusée um Stater Fëschmaart léichen eng Rei flott Stécker, esou den eemolegen Direkter vun der Spuerkeess, dee Schäiner awer och aus private Sammlungen huet.

"Glécklecherweis sinn e puer Schäiner laanscht de Schredder gefall a goufe fir d'Sammler erhal"

De „Mekka vum Pabeiergeld“ wier awer d'Pabeiersgeldbourse Maastricht, wou de Guy zanter 15 Joer zweemol d'Joer hifiert a scho vill flott Saache fonnt huet. Viru ronn 45 Joer hätt hien net kéinten anen, op wat en sech géing aloossen, well deemools duecht hien nach, et wier en iwwerschaubaart Gebitt, esou de Guy. Duerno ass een ëmmer méi schlau, seng Begeeschterung dimmen, mécht dëst Wëssen awer net – au contraire: lergendwann an der Zukunft wëll de Sammler en zweete Katalog erausbréngen, bis deen awer eng Plus-value huet, muss nach eng Rei Joren uerdentlech gestöbert, analyséiert a gesammelt ginn, esou vill ass sécher.



C20A 10 francs, 1929

G.-D. Charlotte, valeurs, timbre de contrôle noir, texte FR

Imprimeur: F. Van Buggenhoudt S.A., Bruxelles

Text vum Laura Tomassini,

Journalistin

C 20

10 FRANCS Avis 17.10.1924

A.
Recto : G.-D. Charlotte, valeurs, timbre de contrôle noir, texte FR.
Verso : Figuration allégorique de l'agriculture et de l'industrie du fer
Valeurs, texte FR., 2 n° d'ordre noirs
Dimensions : 130 x 87 mm
Filigrane : Dessin couvrant la surface du billet
Artiste : Auguste Trémont
Graveur : G. Minguet
Imprimerie : F. Van Buggenhoudt S.A., Bruxelles
Emission : 1.000.000 / 10.000.000 Francs
Signataires : Recto : Kerschen, Verso : Neyens
Retrait : Avis : 04.07.1929 / Fin circulation : 01.11.1929

B. Annulé : Billet annulé par des perforations
C. Annulé : Recto et Verso : Billet estampillé ANNULE (rouge)
D. Uniface : Recto : Epreuve estampillée ANNULE (noir), fond gris/rose
E. Uniface : Recto : Epreuve estampillée ANNULE (noir), fond rose
F. Uniface : Verso : Epreuve estampillée ANNULE (rouge)
G. Uniface : Recto : Epreuve fond rose
H. Uniface : Recto : Epreuve fond gris/rose
I. Uniface : Recto : Epreuve, variante non retenue
J. Uniface : Recto : Epreuve, variante non retenue
K. Uniface : Recto : Epreuve, variante non retenue
L. Uniface : Recto : Premières esquisses, 1923
M. Uniface : Recto : Epreuve d'artiste au crayon
N. Uniface : Verso : Epreuve d'artiste au crayon
O. Epreuve : Projet de l'effigie Grande-Duchesse Charlotte, non retenu
P. Epreuve : Projet de l'effigie Grande-Duchesse Charlotte, non retenu

160

C 20 A Recto



C 20 A Verso





Den Här Rosseljong huet nom Interview dem Service Communication nach e Fun-Fact mat op de Wee ginn, dee mir lech einfach net virenthale kënnen:

En Enkel vun der Persoun, déi um Verso vum 10 Frang Schäin ze gesinn ass, huet zu Mutfert gewunnt.

Duerch d'Blumm

Fläisseg Offalltrennung an eiser Gemeng: Bierger spueren aktiv CO_2 mat der SDK

D'Gemeng Conter huet 2025

8,80t

CO_2eq agespuert

LU

Am Kader vun der Initiativ „SDK fir Bierger“ goufen am Joer 2025 an eiser Gemeng vill Problemprodukter a geféierlechen Offall vun de Biergerinnen a Bierger gesammelt. Wat am Alldag dacks just wéi e klenge Gest wierkt, huet eng grouss a miessbar Wierkung op den Ëmweltschutz: Duerch déi gezielte Verwäertung an déi richteg Entsuergung vun dësen Offäll droen d'Bierger aktiv dozou bäi, d'CO_2-Emissiounen däitlech ze reduzéieren.

Wëssenschaftlech Evaluatioun vum CO_2-Bäitrag

Déi konkret Erspuerunge fir d'Joer 2025 sinn op Basis vu miessbare Rechnungen ermëttelt ginn. D'Berechnung baséiert op der produkt-spezifeschen Expertis vu proTerra Umweltschutz- und Managementberatung, engem offiziell zougelossenen Ëmwelt-Expert fir d'Ermëttlung vum sougenannte Product Carbon Footprint (PCF).

Dës Analysen weisen kloer:

- ↗ Duerch d'Trenne vu Problemprodukter kënne wäertvoll Rohstoffer am Kreeslaf gehal a méi effizient recycléiert ginn.
- ↗ Déi fachgerecht Veraarbechtung an Entsuergung verhënnert, datt schiedlech Treibhausgasen an d'Atmosphär geroden.

Méi Informatiounen
Geliefte Klimaschutz
SuperDrecksKëscht

Ressourcëkalenner
Calendrier des ressources
Resources calendar

Produkt	Menge in kg[2)]	CO_2eq Einsparung g pro kg[1)]	Einsparung CO_2eq
Altöl (Behälter bis 30 l)	1.772,03	1623,00	2.876,005 kg
Druckgasflaschen Probutan	435,23	1623,00	706,378 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	3.239,22	319,00	1.033,311 kg
Farben / Lacke flüssig (SAP)	7.345,13	319,00	2.343,096 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D)	964,18	1118,00	1.077,953 kg
Kerzen	67,39	1229,00	82,822 kg
Öl- und Dieselfilter	19,40	860,00	16,684 kg
PU-Schaumdosen	12,13	460,00	5,580 kg
PU-Schaumdosen (PDR-Wertmarke)	68,39	460,00	31,459 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	206,64	1376,00	284,337 kg
Spraydosen	715,24	473,00	338,309 kg
		Gesamteinsparung CO_2eq:	8.795,93 kg

Produit	Zuel a kg	Aspueren vun CO_2eq
Ueleg / Huile usée / Waste oil	1.772,03	2.876,005 kg
Drockgasfläschen Probutan / Bouteilles de gaz / gas cylinders (propane / butane)	435,23	706,378 kg
Faarf - Lack fest (SAP) / Peintures et vernis solides / Solid paints and varnishes	3.239,22	1.033,311 kg
Faarf - Lack flüssig (SAP) / Peintures et vernis liquides / Liquid paints and varnishes	7.345,13	2.343,096 kg
Feierläscher / Extincteur / Fire extinguisher	964,18	1.077,953 kg
Käerzen / Bougies / Candles	67,39	82,822 kg
Ueleg- a Mazoutsfilteren / Filtres à huile et diesel / Oil and diesel fuel filters	19,40	16,684 kg
PU-Schaum-Dousen / Bombes de mousse polyuréthane / PU foam cans	12,13	5,580 kg
PDR	PU-Schaum-Dousen / Bombes de mousse polyuréthane / PU foam cans	68,39	31,459 kg
Verpakunge mat Schadstoffer / Emballages contenant des substances dangereuses (acides, bases, photochimie) / Hazardous waste packaging (acids, bases, photographic chemicals)	206,64	284,337 kg
Spraydousen / Aérosols / Aerosol cans	715,24	338,309 kg

Wousst Dir schonn?

LU

Haus-zu-Haus Collecte
D'SuperDrecksKëscht kënnt Problemprodukter virun Är Hausdier sichen.

Service-Center
De Service-Center kënnt op deenen Deeg op Mutfert wou Dir Ären Offall och kënnt hifëieren.

FR

Collecte à domicile
La SuperDrecksKëscht vient récupérer les déchets dangereux directement devant votre porte.

Service-Center
Le Service-Center se déplace à Moutfort les jours où vous pouvez également venir y déposer vos déchets.

EN

Door-to-Door Collection
SuperDrecksKëscht collects hazardous waste right from your doorstep.

Service Center
The Service Center visits Moutfort on the days when you can bring in your waste.

Aktioun Bestëbserstauden 2026

LU
Zesumme mat der Biologescher Statioun SIAS schafft eis Gemeng dorun, fir de Bestëbser erëm méi Pollen- a Nektarquellen an eisen Dierfer ze bidden. Aus deem Grond huet de Schäfferot decidéiert, fir d'Bierger bei der ekologescher Gestaltung vun hire Gäert a Balkonen ze ënnerstëtze. Mir bidden lech och dëst Joer erëm zesumme mam SIAS eng Aktioun, mat där Dir Äre Gaart ästhetesch an ekologesch opwäerte kënnt an de Bestëbser-Insekten eng wichteg Narungsquell bitt.

Mir offréieren den Intresséierten aus der Gemeng ee Pak mat 6 bestëbserfrëndleche Wëllstaude fir ronderëm d'Haus ze planzen. Wëllstauden si méijäreg Planzen, déi sech am Wanter an de Buedem zeréckzéien an am Fréijoer nei ausdreiwen. Als lëtzebuergesch Wëllstaud gi Stauden bezeechent, déi aus dem Som vu wëlle Planzen hei zu Lëtzebuerg gezillt goufen an eis sou an hirer Wëllform erhale bleiwe. Sou kënnen d'Insekten am Beschten vun de natierleche Bléie vun der Färberkamill, der Margréitchen oder der Moschus-Malve profitéieren. Säit dësem Joer ginn dës Stauden och zu Lëtzebuerg an Zesummenaarbecht mat soziale Strukture wéi dem CIGL Esch oder dem Lëlljer Gaart produzéiert.

FR
En collaboration avec la station biologique SIAS, notre commune s'engage à augmenter les sources de pollen et de nectar pour les pollinisateurs dans nos villages. C'est pourquoi le collège des Bourgmestre et échevins a décidé de soutenir les citoyens dans l'aménagement écologique de leurs jardins et de leurs balcons. Nous vous proposons cette année, en coopération avec le SIAS, une action permettant de valoriser à la fois l'esthétique et l'écologie de votre jardin, tout en créant une source de nourriture pour les pollinisateurs.

Chaque ménage intéressé peut recevoir gratuitement un paquet de 6 plantes vivaces sauvages à planter aux alentours de la maison. Les vivaces sont des plantes qui se retirent dans le sol en hiver et repoussent au printemps. Ces vivaces sauvages luxembourgeoises proviennent de graines récoltées d'auprès des plantes sauvages indigènes, ce qui permet de préserver leur forme naturelle. Les insectes peuvent ainsi profiter pleinement des fleurs naturelles de la camomille des teinturiers, de la marguerite ou encore de la mauve musquée.

Depuis cette année, ces plantes sont produites au Luxembourg en collaboration avec des entreprises sociales telles que CIGL Esch ou Lëlljer Gaart.



Wat maachen ech mat de Stauden?
Am beschte planzt Dir d'Stauden op eng sonneg Plaz ronderëm Äert Haus (bei der Liwwerung kritt Dir och eng Planz-Uleedung mat Informatiounen zu deene verschiddene Staude). Dir musst eng Fläch vun engem Quadratmeter fir déi 6 Staude virgesinn.

Que faire des vivaces ?
Le paquet est gratuit et doit être planté sur le terrain du requérant. Il est préférable de planter les vivaces dans un endroit ensoleillé et de prévoir une surface d'environ un mètre carré pour les 6 plantes (un guide de plantation contenant des informations sur les différentes variétés sera fourni).

What to do with perennials?
For best results, plant your perennials in a sunny spot around your home (a planting guide with details on each variety will be included upon delivery). Please make sure to allow for an area of about one square meter for the set of 6 plants.



Wann Dir lech weider wëllt iwwer Stauden an hiren Notzen an der Natur informéiere, da kënnt Dir dëse QR-Code scannen.

SIAS
www.sias.lu

EN
In collaboration with the SIAS biological station, our municipality is committed to boosting pollen and nectar sources for local pollinators across our villages. To support this effort, the Board of Mayor and Aldermen is helping residents introduce eco-friendly practices to their gardens and balconies. In partnership with SIAS, we are offering an initiative this year that enhances both the beauty and ecology of your outdoor spaces while providing vital food for pollinators.

Each interested household can receive a free pack of 6 native wild perennials to plant around their home. Perennials naturally die back underground during winter and bloom again every spring. Grown from seeds harvested directly from indigenous wild species, these native Luxembourgish perennials retain their natural form, allowing local insects to fully benefit from flowers like dyer's chamomile, oxeye daisy, and musk mallow. Starting this year, these plants are grown locally in Luxembourg in partnership with social enterprises such as CIGL Esch and Lëlljer Gaart.

Bestellungen

D'Staudenaktioun leeft säit dem 1. Oktober an der Gemeng Conter. Dir kënnt nach bis den 20. Oktober Äre Wëllstaude-Pak bestellen.

Bestellt se ganz einfach iwwer den Formulaire, rufft op der Gemeng un oder kommt op d'Gemeng en ausgedréckte Formulaire sichen.

Commande

La campagne de distribution de plantes vivaces sauvages est lancée dans la commune de Contern depuis le 1er octobre. Vous avez jusqu'au 20 octobre pour commander votre kit.

Pour passer commande, rien de plus simple : remplissez le formulaire en ligne, contactez le secrétariat communal par téléphone, ou venez récupérer un formulaire papier directement à la mairie.

Order

The wild perennial plant campaign has been running in the Municipality of Contern since October 1st. You still have until October 20th to order your native plant pack!

Ordering is simple: complete the online form, give the municipal office a call, or pick up a paper copy directly at the town hall.

Bestell-Formulaire / Formulaire de commande / Order form



Offallmatrix 2025

LU
Laut dem geännerte Gesetz vum 21. Mäerz 2012 sinn d'Gemengen verflicht, eng jäerlech Evaluatioun vun hirer Offallwirtschaft auszeféieren. D'Ëmweltverwaltung stellt dofir en Tool am Kader vum Klimapakt zur Verfügung, deen de klassesch-analytesche Joresrapport ersetzt.

Gepréift ginn ënner anerem Biergerinformatioun, Ressourcenzenteren, Offallvermeidung/-verwendung, Reegelen op Eventer, Offallsammlung, Recycling an aner Kontrollen. D'Ëmweltverwaltung kontrolléiert all agereecht Beleeër an Daten.

Am Joer 2026 hunn 85 Gemengen hir Evaluatioun fir d'Referenzjoer 2025 pünktlech bis de 31. Mäerz agereecht.

Resultater vum Referenzjoer 2025:
- ↗ 58 Gemengen: « Très avancé » (50–75% vun de Punkten)
- ↗ 26 Gemengen: « Objectif (presque) atteint » (75-100% vun de Punkten)
- ↗ 1 Gemeng: « Avancé » (25–50% vun de Punkten)

A Conter?
D'Gemeng Conter ass mat Uewen dobäi, mat "Objectif (presque) atteint"

FR
Conformément à la loi modifiée du 21 mars 2012, les communes sont tenues de procéder à une évaluation annuelle de leur gestion des déchets. À cette fin, l'Administration de l'environnement met à leur disposition un outil intégré au Pacte Climat, qui remplace le rapport annuel classique.

L'évaluation porte notamment sur l'information des citoyens, les centres de ressources, la prévention et la réutilisation des déchets, la gestion des événements publics, la collecte, le recyclage et divers mécanismes de contrôle. L'Administration de l'environnement vérifie l'ensemble des données et pièces justificatives soumises.

En 2026, 85 communes ont soumis dans les délais (avant le 31 mars) leur évaluation relative à l'année de référence 2025.

Résultats pour l'année de référence 2025 :
- ↗ 58 communes : « Très avancé » (50 à 75 % des points)
- ↗ 26 communes : « Objectif (presque) atteint » (75 à 100 % des points)
- ↗ 1 commune : « Avancé » (25 à 50 % des points)

Et à Contern ?
La commune de Contern figure en haut du classement, obtenant la mention « Objectif (presque) atteint ».

EN
Under the amended law of March 21, 2012, municipalities are required to conduct an annual evaluation of their waste management. To support this, the Environment Agency provides a Climate Pact evaluation tool that replaces the traditional annual report.

Key assessment areas include public awareness, resource centers, waste prevention and reuse, public event guidelines, waste collection, recycling, and control mechanisms. The Environment Agency thoroughly reviews all submitted data and supporting documents.

In 2026, 85 municipalities submitted their evaluation for the 2025 reference year on time ahead of the March 31 deadline.

Results for reference year 2025:
- ↗ 58 municipalities: "Very advanced" (50–75% of points)
- ↗ 26 municipalities: "Target (nearly) achieved" (75–100% of points)
- ↗ 1 municipality: "Advanced" (25–50% of points)

What about Contern?
The municipality of Contern ranks among the top performers, earning the 'Target (nearly) achieved' rating.

Résultats de l'outil d'évaluation de la gestion des déchets de l'année 2025

Opruff: Illegal Deponie vu Gras an Heckeschnëtt





LU
Der Gemeng fällt op, dass ëmmer méi Leit Gras- an Heckeschnëtt einfach an de Bësch oder a Wisen geheien.

D'Gemeng rappeléiert hei dass och dëst illegal ass –
D'Gras soll an den Grasback oder Container geheit ginn an den Heckeschnëtt kënnt an de Container
D'Containere stinn zu :
Conter - beim Gemengenatelier
Éiter - hannert dem Centre culturel
Mutfert- beim Fussballsterrain, route de Remich
Méideng - bei der Kierch

FR
La commune constate que de plus en plus de personnes jettent leurs tontes de gazon et tailles de haies dans les forêts ou les prés.

La commune tient à rappeler que cette pratique est également interdite : les tontes de pelouse doivent être jetées dans le bac dédié ou dans le conteneur, tout comme les tailles de haies qui doivent uniquement être jetées dans le conteneur.
Les conteneurs se trouvent à :
Contern – à l'atelier municipal
Oetrange – derrière le centre culturel
Moutfort – près du terrain de football, route de Remich
Medingen – près de l'église



Ressourcëkalenner
Calendrier des ressources
Resources calendar

Är Poubelle gouf net eidel gemaach?

LU
D'Gemeng kritt reegelméisseg Reklamatioune vun den Awunner, well verschidde Poubellen bei der Offallkollekt net eidel gemaach goufen.

Fir Mëssverständnesser ze verhënneren, wëlle mir un déi gëllend Regele fir d'Offallkollekt erënneren:
- D'Poubellë mussen um Dag vun der Kollekt viru 7:00 Auer erausgestallt ginn.
- D'Firma, déi fir d'Kollekt zoustänneg ass, mécht nëmme Poubellen eidel, deenen hiren Deckel komplett zou ass.
- Säck, déi nierft der Poubelle leien, ginn net matgeholl, ausser et sinn déi offiziell Zousazsäck.

Wann de Volume vun Ärem Reschtoffall d'Kapazitéit vun Ärer Poubelle iwwersteigt, hutt Dir zwou Méiglechkeeten:
- An der Réceptioun vun der Gemeng offiziell Zousazsäck fir 10 € ze kafen, déi nieft d'Poubelle geluecht kënne ginn;
- Iech fir eng méi grouss Poubelle z'entscheeden, wéi zum Beispill eng vun 120 Liter am Plaz vun 80 Liter.

Mir erënneren och drun, datt – am Fall wou Är Poubelle net eidel gemaach gouf, obwuel all d'Regele respektéiert goufen – eng Reklamatioun bannent 48 Stonnen no der Kollekt gemellt muss ginn. No dëser Frist kann d'Reklamatioun leider net méi berücksichtegt ginn.

FR
La commune reçoit régulièrement des réclamations de la part d'habitants concernant des poubelles qui n'ont pas été vidées lors de la collecte.

Afin d'éviter tout malentendu, nous souhaitons rappeler les consignes applicables à la collecte des déchets :
- Les poubelles doivent être sorties avant 07h00 le jour de la collecte.
- Le prestataire chargé de la collecte procède uniquement au vidange des poubelles dont le couvercle est complètement fermé.
- Les sacs déposés à côté de la poubelle ne sont pas collectés, à l'exception des sacs supplémentaires officiels.

Si le volume de vos déchets résiduels dépasse la capacité de votre poubelle, deux possibilités s'offrent à vous :
- acheter, à la réception de la commune, des sacs supplémentaires officiels au prix de 10 € par sac, qui peuvent être déposés à côté de votre poubelle ;
- opter pour une poubelle de plus grande capacité, par exemple une poubelle de 120 litres au lieu de 80 litres.

Nous rappelons également que, si votre poubelle n'a pas été vidée alors que l'ensemble des consignes a été respecté, toute réclamation doit être signalée dans un délai de 48 heures suivant la collecte. Passé ce délai, la réclamation ne pourra malheureusement plus être prise en considération.

?! Wousst Dir schonn?

LU
Zweet Poubelle gratis
Gratis zweet Poubelle fir Wëndelen an Hygiènesprodukter

Dëst gëllt fir:
- all Persoun mat engem medezineschen Attest iwwert e Gesondheetsstéierung oder Inkontinenz;
- Bébéën an den éischten zwee Liewensjoren.

Mellt lech w.e.g. beim Service financier fir Är gratis Poubelle unzefroen: **facturation@contern.lu**

FR
2ème poubelle gratuite
2ème poubelle gratuite pour couches hygièniques

- à tout demandeur souffrant d'une altération ou d'une incontinence, certifiée par attestation médicale
- aux bébés/enfants pour les 2 premières années

Veuillez demander votre poubelle gratuite auprès du service financier **facturation@contern.lu**

EN
Free Second Waste Bin
Free second bin for diaper and incontinence waste

Eligible applicants:
- Anyone suffering from a medical condition or incontinence (medical certificate required);
- Babies and young children up to 2 years of age.

Please request your free bin by contacting the Finance Department **at facturation@contern.lu**

De Réckbléck

Aweiung vum Sous-terrain Milbech

LU
D'Barriär vu Milbech (PN59) zu Milbech gouf den 21. Mäerz 2026 definitiv zougemaach an duerch zwee nei Tunnellen ersat, déi den 2. Juli 2026 ageweit goufen.

Hei hat d'CFL de Schäfferot vun der Gemeng an d'Ministesch Yuriko Backes agelueden fir déi nei Infrastrukturen anzeweien.

FR
Définitivement fermé le 21 mars 2026, le passage à niveau PN59 de Milbech (Moutfort) a laissé place à deux nouveaux passages souterrains, officiellement inaugurés le 2 juillet 2026. À cette occasion, les CFL avaient réuni le collège échevinal de la commune et la ministre Yuriko Backes pour célébrer la mise en service de ces nouvelles infrastructures.







EN
Permanently decommissioned on March 21, 2026, the Milbech level crossing (PN59) in Moutfort was replaced by two new underpasses, which were officially inaugurated on July 2, 2026. To mark the occasion, CFL hosted the local municipal council and Minister Yuriko Backes for the unveiling of the new infrastructure.







18 - 19. Juli

Festival International de la Bande Dessinée à Contern

LU
D'Duerf Conter huet sech bei dëser leschter Editioun vum traditionelle BD Festival erëm an e richtegt Paradäis fir Fans vu Comics, Mangaen an Illustratioune verwandelt. Zuelräich Visiteuren vun e bëssen Iwwerall sinn an d'Stroosse vu Conter gestréimt, fir déi eenzegaarteg Atmosphär, nei Albumen an international Kënschtler hautno ze erliewen.

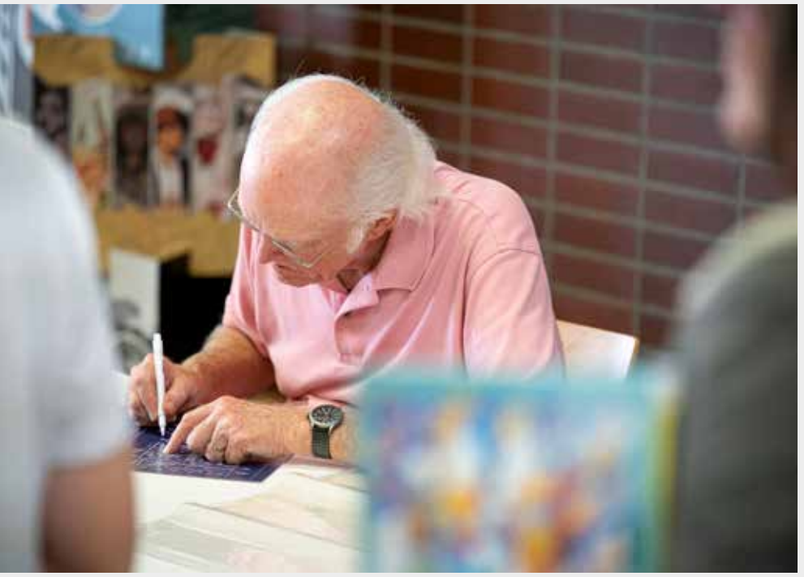
Am Mëttelpunkt stoungen wéi gewinnt déi vill international a regional Zeechner an Auteuren, déi op hire Stänn hir Wierker signéiert hunn. Fir d'Fans gouf et vill Geleeënheeten, fir eng perséinlech Dédicace oder eng kleng Zeechnung an hiren Album oder an e Buch ze kréien a sech mat de Kënschtler auszetauschen.











E groussen Highlight op dëser Editioun war d'Präsenz vum amerikaneschen Zeechner Don Rosa.

De legendären Auteur vun de Welterfolleg-Geschichten ronderëm den Dagobert Duck an den Donald Duck huet d'Häerzer vun de Comic-Fans am Stuerm eruewert.

Scho fréi Moies gouf et laang Schlaange virun sengem Stand, wou Honnerte vu Visiteuren gedëlleg gewaart hunn, fir eng Dédicace vun him ze kréien.

Mat vill Gedold, Humor an enger oppener Art fir jiddereen huet den Don Rosa bewisen, firwat hien zu de meeschtgeschätzten an aflossräichsten Disney-Kënschtler vun eiser Zäit gëllt. Seng Präsenz huet dem BD Festival eng ganz besonnesch, international Note verléint an dëse Weekend fir vill Fans onvergiesslech gemaach.











D'Gemeng Conter, d'BD-Kommissioun an d'FIBD asbl zéien ganz positiven Bilan vun dësem Festival. Den Erfolleg vun der leschter Editioun weist nach eng Kéier wéi staark de BD Festival am kulturelle Kalenner vu Lëtzebuerg an der Groussregioun verankert ass.

D'Virbereedunge fir déi nächst Editioun, no dësem gelongenen Event lafe schonn, fir dass Conter sech och weiderhinn mat Stolz de "Village de la BD" nennen duerf.









Alleguer d'Fotoen op www.contern.lu

De Minister Meisch op Besuch zu Conter



LU
A senger Roll als Minister, am Optrag vum Logementsministère, war de Minister Claude Meisch op engem grousse Gemengentour duerch d'Land. Och op Conter ass hie komm, fir zesumme mat de Responsablen vum Ministère a mam Schäfferot op déi verschiddenst Projeten anzegoen.

FR
Dans le cadre de ses fonctions au ministère du Logement, le Ministre Claude Meisch a entrepris une grande tournée des communes à travers le pays. Il a notamment fait escale à Contern où, accompagné des représentants du ministère, il a échangé avec le collège des bourgmestre et échevins sur divers projets locaux.

EN
As Housing Minister, Claude Meisch undertook an extensive nationwide tour of local municipalities. His visit to Contern gave the minister and his delegation the opportunity to meet with the College of Mayor and Aldermen and discuss a wide range of upcoming projects.

GREEN. EVENTS

Schoulrentrée





LU
Fir d'Schoulrentrée huet de Schäfferot och dëst Joer moies Kaffi-Croissant un d'Elteren, d'Léierpersonal an d'Schülerinnen a Schüler verdeelt. Eng flott Geleeënheet, fir dat neit Schouljoer 2026/2027 a gemittlecher Atmosphär unzefänken.

De Schäfferot wënscht allen en erfollegräicht, spannend a schéint Schouljoer!

FR
À l'occasion de la rentrée scolaire, le collège des bourgmestre et échevins a accueilli parents, enseignant·e·s et élèves avec café et et croissants afin de commencer cette nouvelle année scolaire 2026/2027 dans une ambiance conviviale.

Le collège échevinal souhaite à toutes et à tous une excellente année scolaire, riche en découvertes et en réussites !

EN
To mark the start of the 2026/2027 school year, the College of Aldermen welcomed parents, teachers and pupils with coffee and croissants, creating a friendly atmosphere for the first day back at school.

The College of Aldermen wishes everyone a successful, enjoyable and inspiring school year!



En erfollegräicht, spannend a schéint Schouljoer!

Europäesch Mobilitéitswoch

20. September
De grousse Mobilitéitsdag

LU
D' Europäesch Mobilitéitswoch fënnt all Joers vum 16. bis den 22. September statt. Säit Joren ass et esou, dass Sonndes an däer Woch d'Gemengen Hesper, Weiler-zum-Tuer an Conter sech zesummendinn, fir en Deel vun den Haptaxen fir de Verkéier ze spären an esou der Mobilité Douce eng méi grouss Plattform ze bidden.

Dëst Joer war aus diverse Grënn den Trajet een aaneren, an zu Conter gouf d'Ravitaillements-Statioun anescht gestallt. Esou koum et, dass am Haff vun der aler Schoul e Sprangschlass opgeriicht gouf, e Verkéiersgaart opgeriicht gouf dee vum Jugendhaus encadréiert ginn ass, den Fairtrade Grupp Kaffi a Bananne verdeelt huet an d'Borschten a.s.b.l. fir Gedrénks a Gegrills gesuergt hunn.

Mir soen all de Benevollen e grousse Merci fir hier Aarbecht an hiert Engagement an all de Participante Merci fir d'Matmaachen.



FR
Chaque année, du 16 au 22 septembre, la Semaine européenne de la mobilité bat son plein. Traditionnellement, le dimanche de cette semaine-là, les communes de Hesperange, Weiler-la-Tour et Contern s'unissent pour fermer plusieurs grands axes à la circulation et mettre ainsi la mobilité douce à l'honneur.

Cette édition proposait un parcours inédit et un point de ravitaillement repensé du côté de Contern. La cour de l'ancienne école s'est transformée en un lieu de vie animé : château gonflable pour les enfants, parcours de sécurité routière animé par la Maison des Jeunes, café et bananes offerts par le groupe Fairtrade, sans oublier les « D'Borschten » qui tenaient la buvette et le stand de grillades.

Un immense merci à l'ensemble des bénévoles pour leur dévouement et leur précieux travail, ainsi qu'à tous les participants venus partager ce moment !





EN
European Mobility Week takes place every year from September 16 to 22. As part of a long-standing tradition, the municipalities of Hesperange, Weiler-la-Tour, and Contern join forces on the event's Sunday to close key roadways to traffic, putting active and eco-friendly mobility front and center.

This year's edition featured a revised route and a newly designed rest stop in Contern. The old school courtyard became a vibrant hub complete with a bouncy castle, a traffic safety course hosted by the local Youth Center, fairtrade coffee and bananas handed out by the Fairtrade team, and plenty of food and drinks served up by the "D'Borschten" association.

A big thank you goes out to all the volunteers for their hard work and commitment, and to everyone who came out to take part!



Europäesch Mobilitéitswoch

22. September
Lancement vun BlaBlaCar Daily an der Zone industrielle

LU
Als Ofschloss vun der Europäescher Mobilitéitswoch huet den 22. September de Lancement vu BlaBlaCar Daily an der Zone industrielle stattfonnt. Bei dëser Geleeënheet si Membere vum Gemenge- a Schäfferot, Vertrieder vum Ministère fir Mobilitéit an ëffentlech Aarbechten sou wéi d'Responsabel vun de Betriiber aus der Zone industrielle zesummekomm, fir de Projet vum Schäfferot a vun der Entreprise BlaBlaCar Daily virgestallt ze kréien.

Zil vum Projet ass et, de Covoiturage an der Zone industrielle geziilt ze förderen. D'Gemeng stellt den Entreprisen d'Plattform gratis zur Verfügung, esou datt d'Mataarbechter sech just nach mussen umellen, fir sech fir de gemeinsame Wee op d'Aarbecht z'organiséieren. D'Plattform erméiglecht et den Employéen aus verschiddenen Entreprisen, sech einfach mateneen ze verbannen – eng Vernetzung, déi ouni esou en Outil am Alldag dacks schwiereg wier.

De Projet ass aus dem Arbechtsgrupp vum Klimateam entstan. D'Klimateam huet zesumme mam Klimaberoder an dem Service écologique vun der Gemeng no enger Léisung gesicht, fir ënner Anerem d'CO2-Emissiounen an der Gemeng ze senken.

E grousse Merci geet un den Här Loris Meyer, *Directeur général - DG III Mobilité, circulation et Infrastructures de Transport,* der Madamm Fanny Montemurro *Events Project Team Manager* bei BlaBlaCar, der Madamm Virginie Ducommun, Smart City bei Indoor Forest, Société d'impact an dem Här Christophe Colacino *Mobility Manager* bei Fleetability fir hier Präsenz, Erklärungen an hier Presentatiounen am Kader vun dësem Lancement.

D'Gemeng Conter ass houfreg deen éischten Träger zu Lëtzebuerg ze sinn deen esou e Projet um Niveau vun enger Zone d'activités ze lancéieren an hofft dass de Projet an Zukunft seng Friichten dréit.







FR
En clôture de la Semaine européenne de la mobilité, le lancement officiel de BlaBlaCar Daily s'est tenu le 22 septembre dans la zone industrielle. À cette occasion, les membres du conseil communal et du collège échevinal, les représentants du ministère de la Mobilité et des Travaux publics ainsi que les dirigeants des entreprises locales se sont rassemblés pour découvrir ce projet présenté par la commune et BlaBlaCar Daily.

L'objectif de cette initiative est d'encourager activement le covoiturage au sein de la zone industrielle. La commune met gratuitement la plateforme à disposition des entreprises : il suffit aux salariés de s'inscrire pour organiser leurs trajets domicile-travail partagés. L'outil permet aux employés de différentes sociétés de se connecter facilement – une mise en réseau qui serait autrement difficile à concrétiser au quotidien.

Ce projet est issu des réflexions du groupe de travail du « Klimateam ». En collaboration avec le conseiller climat et le service écologique de la commune, l'équipe a cherché des solutions concrètes pour, entre autres, réduire les émissions de CO2 du territoire communal.

Un grand merci à M. Loris Meyer (Directeur général – DG III Mobilité, circulation et infrastructures de transport), Mme Fanny Montemurro (Events Project Team Manager chez BlaBlaCar), Mme Virginie Ducommun (Smart City chez Indoor Forest, Société d'impact) et M. Christophe Colacino (Mobility Manager chez Fleetability) pour leur présence, leurs éclairages et leurs interventions lors de ce lancement.

La commune de Contern est fière d'être la première entité au Luxembourg à déployer un tel projet à l'échelle d'une zone d'activités, et espère vivement qu'il portera ses fruits dans les années à venir.

De Veräinseck

AB Contern





DE
Jährliche Ehrung von Jugendmannschaften im Basketball

Traditionell werden seitens der "Association des Anciens du Basketball Luxembourgeois asbl" (AABBL) zwei Jugendmannschaften für ihre gute Leistung während der vergangenen Monate am Ende der laufenden Saison eingeladen um sie für ihre guten Resultate zu ehren.

Zwei U14 Mannschaften waren mit ihren Betreuern der Einladung gefolgt, die Mädchen von Amicale Steinsel und die Jungen von AB Contern.

Die Mädchen aus Steinsel waren in der 4. Division gestartet und konnten am Ende mit einem guten 6. Platz zwei Klassen höher abschließen. Die Jungen aus Contern starteten die Saison in der 3. Division und belegten am Ende einen guten 5. Platz in der höchsten Klasse.

Den Spielerinnen und Spieler, welche durch ihre Beständigkeit während der letzten Saison den Aufstieg in höhere Divisionen sowie gute Platzierungen am Ende der Saison verbuchen konnten, wurden eine Erinnerungsmedaille sowie ein kleines Geschenk und eine Erinnerungsurkunde überreicht. Ein Abendessen rundete diese Feier ab.

Fotoen: © Guy SCHMIT



LU
Dames A: Vice-Champion 2026
Mir kéinte net méi houfreg op dës Ekipp sinn. De Kampfgeescht, den Asaz an d'Häerz, dat d'Equipe déi ganz Saison gewisen huet, ware beandrockend. E grousse Merci un eis Spillerinnen, den Trainer- a Staffteam, eis Supporter, Sponsoren an un all déi, déi eis déi ganz Saison iwwer ënnerstëtzt hunn. Är Ënnerstëtzung huet eis immens vill bedeit.

Gratulatioun un den T71 Diddeleng zum Championstitel 2025/2026! Mir schléissen dës Saison mat erhuewenem Kapp of a kommen als Ekipp nach méi staark zréck.





LU
Ani PETROVA
No enger ganz laanger Basketballs-Carrière vun baal 30 Joer, wou eis #6 Ani PETROVA iwwregens och fir d'lëtzebuerger Nationaléquipe gespillt huet an säit dem 25. August 2021 fir AB CONTERN lizenzéiert war, huet d'Ani e Schlussstrëch gezunn a widmet sech an Zukunft méi dem Laafen. Mir wäerten dem Ani seng Dynamik a gutt Laun vermëssen.

Ani – Mir soen Dir villmols Merci fir däin Asaatz a fir die flott a spannend Sportsmomenter.

Fotoen: © Jérôme CHIARANDINI



LU
Dames B
D'Spillerinnen vun der Dammen B Equipe hunn d'Magali DAMY an d'Tessy MARGUE no hirem leschten Match mat engem flotten Cadeau iwwerrascht! Mat hinnen seet den AB Contern dem Magali an dem Tessy villmools Merci fir hiren laangjäregen Asaz am Conter Tricot.



Jo, et war ustrengend, mee et huet sech absolut gelount. Eis Kanner sinn einfach fantastesch a bréngen all Dag Sonn an d'Hal!

E grousse Bravo un all d'Participanten fir hiren Engagement, hir Motivatioun an hir positiv Astellung! E ganz häerzleche Merci geet och un eis Trainer Rudi Sabo, Claire Margue, Dan Gonnering, Christophe Mertzig an Anthony Tomba fir hiren exzellenten Encadrement, souwéi un all eis Benevollen, déi eis besonnesch bei de Moolzechten esou tatkräfteg ënnerstëtzt hunn.

Mir si ganz houfreg op eis Jugend a freeën eis elo schonn op déi nächst Editioun!



LU
Hommes B
Nodeems eis Hären B d'Final vun der Coupe FLBB erreecht haten an do nëmme knapp géint d'Arantia Fiels ënnerleeë waren, hu si sech als kréinenden Ofschloss vun der Saison de Championstitel an der Divisioun 1 geséchert.

LU
Basketball Camp - Kids born 2011-2017 mam Fabienne FUGER, Head Coach Dammen den 8. an 9. Abrëll 2026

Zitat Fabienne Fuger: Eise Basketball Camp war e grousse Succès!

Eise Camp ass an enger super Ambiance mat 37 motivéierten a begeeschterte Kanner ofgelaf. Et war eng intensiv, mee virun allem immens flott Woch! Déi jonk Spillerinnen a Spiller hu während dem ganze Camp vill Asaz gewisen, ware disziplinéiert, hu gutt matgemaach an haten dobäi ëmmer vill Spaass.

Text + Fotoen ©

AB Contern
secretariat@abcontern.lu

Amis de la Cervoise

LU
Les Amis de la Cervoise hunn dem Zeechner dem Frédéric Pham Chuong um BD Festival e Kaddo iwwerreecht fir déi schéin Etikett.





Text + Fotoen ©

Amis de la cervoise
secretariat@cervoise.lu

FR
Le Business Club Contern ouvre un nouveau chapitre avec l'élection de son nouveau Conseil d'Administration.

Créé pour fédérer les entreprises implantées sur le territoire de la commune, le Business Club favorise les échanges entre acteurs économiques, développe les synergies locales et porte les sujets d'intérêt commun auprès des autorités communales.

Business Club Contern

L'Assemblée Générale s'est tenue en présence de Dali Zhu, bourgmestre de la Commune de Contern et Ari Arrensdorff échevin, illustrant la volonté de poursuivre un dialogue étroit entre les entreprises du territoire et les autorités communales.

Ce nouveau Conseil d'Administration réunit des entreprises issues de secteurs variés, reflet de la richesse du tissu économique de Contern. Ensemble, ils poursuivront le développement du Business Club en renforçant le dialogue entre les entreprises, les collaborations locales et l'attractivité économique de la commune.



Le Conseil d'Administration
est désormais composé de :

Présidente
Myriam Hengesch – LSC360

Vice-président
Paul Arend – DuPont

Trésorier
Laurent Planche – mateco

Secrétaire
Cathy Spinelli – LSC360

Administrateurs
Isabelle Dennewald – Contern S.A.
Patrick Meyer – Belvedere Architecture S.A.
Jacques Herz – A. Berl & Cie. Sàrl
Frédéric Bilski – Luxroutage S.A.
Tun Di Bari – Dussmann Luxembourg
Aldo Guerrieri – TSG Steinebach Sàrl

Text + Fotoen ©

Business Club Contern
businessclub@contern.com



Kommt äre Club bei den nächste Heemmatcher um Terrain "Am Brill" zu Mutfert ënnerstëtzen:

27/09
AS Red-Black Luxembourg, den Ustouss ass um 16:00

11/10 géint Sporting Bertrange, den Ustouss ass um 16:00

14/10 Coupe FLF géint FF Norden, den Ustouss ass um 20:00

31/10 géint Jeunesse Biwer, den Ustouss ass um 18:00

22/11 géint Yellow Boys Weiler, den Ustouss ass um 16:00

06/12 géint CS Sanem, den Ustouss ass um 16:00

USMM

LU
No sengem historeschen Opstig spillt US Moutfort-Medingen seng éischt Saison an der éischter Divisioun. D'Saison huet mat e puer ganz flott a kompetitive Matcher (an och mat ganz gutt Resultate) e flotten Start geholl. Mir zielen op d'Ënnerstëtzung vun allen Futtballfans zu Contern, fir dëse flotte Laf weiderzeféieren.

Kommt a ënnerstëtzt ären Club bei eise kommende Heemmatcher, déi alleguerten um Terrain "Am Brill" zu Moutfort gespillt ginn:

FR
Après sa montée historique, l'US Moutfort-Medingen continue sa première saison en 1ère division luxembourgeoise. La saison a démarrée avec des beaux matchs compétitifs, et des résultats très encourageantes. Nous comptons sur le soutien de tous les amateurs de football de Contern pour poursuivre cette belle série.

Text + Fotoen ©

USMM
info@usmm.lu

CTF Mutfert-Méideng

DE
Pétanqueturnier in Moutfort am
13. September 2026



Zum 8. Male richtete der Verein das Turnier auf der Pétanquepiste „am Park“ aus.

4 Mannschaften à 2 Spieler und 2 Mannschaften à 3 Spieler nahmen teil. Modus: Jeder gegen jeden. André und Sam Heuertz aus Contern konnten sich schlußendlich durchsetzen nach spannenden Duellen.

Platz 2 belegte die Mannschaft Romain Basch und Bianca Pilippe ebenfalls aus Contern.

Der 3. Platz ging an Marc Tock und Jeanny Wagner aus Moutfort. Das Wetter hat mitgespielt und so kam es dass man nach dem Turnier noch eine Weile beisammen saßen.

Für nächstes Jahr ist die 9. Austragung geplant.









Wettbewerb
Villages Fleuris 2025

Am 17. September fannt die Preisverleihung in Oetringen statt. Präsident Jean-Pierre Di Genova begrüßte die Anwesenden herzlich und übergab das Wort an den Schöffen Ari Arrensdorff, der den Garten in allen Facetten beleuchtete.

116 Liegenschaften wurden von der neutralen Jury, bestehend aus den Damen Chantal Wirtz und Alix Weimerskirch, zurück behalten. Verteilung: Moutfort und Contern, je 9 Objekte, Oetringen 7 und Medingen 2. - 3 mal wurde die Höchstnote 20 vergeben.

Die Gewinner konnten sich über einen Warenkorb mit lokalen Produkten erfreuen, der von der Gemeinde Contern gestiftet wurde. Beim Umtrunk mit „pain surprise“, ebenfalls gestiftet von der Gemeinde klang der Abend aus.



Text + Fotoen ©

CTF Mutfert-Méideng

Natur- a Geschichtsfrënn leweschte Syrdall

Ausfluch vun de Natur- a Geschichtsfrënn leweschte Syrdall



LU
D'NaGIS hunn dëst Joer och nees e flotten Ausfluch gemaach. De Wee huet si de 4. Juli 2026 an d'Vulkanäifel an dat klengt Duerf Birgel gefouert.
Hei fënnt een en historeschen Technikmuseum mat e sëllechen Apparaturen. D'Visiteure kruten eng Partie Virféierunge vu funktiounsfäegen ale Maschinne gebueden. Dorënner waren: Käremillen, Moschtermillen, Bakstuff, Uelegmillen, Brennerei, Seemaschinn asw...

Bei dem flotten Openthalt hunn d'Nagis mat hirem Grupp an der historescher Waassermillen déi lokal Spezialitéite bei engem gudden lessen an enger Kaffispaus genoss.

Et war e ganz léierräichen Dag mat flottem Réckbléck an déi fréier Zäite vum Handwierk.







LU
Floumaart
Virun Niklosdag a Chrëschtdag ass Zäit fir Plaz ze maachen a Keller a Späicher ze raumen. Bréngt Är Bicher, Kleeder, Spillsaachen, Parzeläin ... asw.

D'NaGIS organiséieren e Floumaart den 8. November 2026 vun 10:00 - 18:00 Auer am Centre Culturel „am Medenpoull" zu Éiter. Reservéiert e Stand (minimum 2 Dëscher, 2 Still an e Panno fir 10€, all weideren Dësch 5€) a verkaaft Är Saachen déi dir ze vill hutt.

Umeldung bis den 28. Oktober iwwer:
suzettelehnertz@gmail.com

Iwwerweisung vum Standgeld op
de Kont CCP IBAN LU37 1111 7019 5967 0000
vun Natur- a Geschichtsfrenn leweschte Syrdall a.s.b.l. .
Mat der Iwwerweisung ass d'Umeldung bestätegt.

EN
Flea market
With St Nicholas' Day and Christmas just round the corner, now is the perfect time to make some space and clear out your cellars and attics. Bring along your books, clothes, toys, crockery ... and so on.

NaGIS is organising a flea market on 8 November 2026 from 10 am to 6 pm at the 'am Medenpoull' cultural centre in Éiter. Book a stall (minimum 2 tables, 2 chairs and a sign for €10; each additional table costs €5) and sell the items you no longer need.

Register by 28 October via:
suzettelehnertz@gmail.com

Pay the stall fee into the CCP account (IBAN LU37 1111 7019 5967 0000) of the association Natur- a Geschichtsfrenn leweschte Syrdall a.s.b.l.
The bank transfer serves as confirmation of your registration.

FR
Marché aux puces
À l'approche de la Saint-Nicolas et de Noël, c'est le moment idéal pour faire de la place et vider vos caves et vos greniers.

Apportez vos livres, vêtements, jouets, vaisselle... etc. NaGIS organise un marché aux puces le 8 novembre 2026 de 10 h à 18 h au centre culturel « am Medenpoull » à Éiter. Réservez un stand (minimum 2 tables, 2 chaises et un panneau pour 10 €, chaque table supplémentaire coûte 5 €) et vendez vos objets dont vous n'avez plus besoin.

Inscription avant le 28 octobre via :
suzettelehnertz@gmail.com

Versez les frais de stand sur le compte CCP IBAN LU37 1111 7019 5967 0000 de l'association Natur- a Geschichtsfrenn leweschte Syrdall a.s.b.l. .
Le virement vaut confirmation de votre inscription.

Text + Fotoen ©

NaGIS
suzettelehnertz@gmail.com


CYCLO-CROSS
INTERNATIONAL
UCI CAT 2
DIMANCHE
SONNTAG
SUNDAY
CONTERN
25.10.26
Gemeng Conter
ŠKODA
CROSS CUP
50 Joer ACCContern
CONTERN
Lëtzebuerger Beton
1976 - 2026: 50 JOER ACCC
EXPOSITION
CENTRE SPORTIF UM EWENT
Organisation
ACCContern
ARNOLD KONTZ CYCLES
OST FENSTER
COMAT
emile weber
all about your journey
avec le support de l'Administration Communale de Contern
en collaboration avec le supporterclub AB Contern
http://www.acccontern.lu
acccontern
ACCContern
gpcontern

ACC Contern


50 Joer
ACCContern
1976 – 2026
EXPO
24.10 - 31.10.2026
Centre sportif UM EWENT
40, rue de Syren - Contern
www.acccontern.lu
DIMANCHE
25.10.2026
#gpcontern
49ème
CYCLO-CROSS
25.10.26 : CYCLO-CROSS rue de Moutfort

Schweini Multi-Sports

LU
Réckbléck: Schweini Beach Volleyball Weekend
15. & 16. August 2026

Wat e flotte Beachvolleyball-Weekend zu Conter!

De 15. an 16. August huet Schweini Multi-Sport ASBL säin alljährleche Beachvolleyball Weekend organiséiert. Mat 20 Equippen pro Dag waren all Plazen ausverkaaft.

Op an nieft den Terrainen huet eng super Ambiance geherrscht, mat spannende Matcher, spektakuläre Rallien a Fairplay, wou de Spaass am Virdergronn stoung.

Mir freeën eis ganz besonnesch ze gesinn wéi sech den Tournoi an de Joere weiderentwéckelt huet a wéi vill Interessi et bei Spiller a Spectateure gëtt. D'Kombinatioun aus Sport, Sonn an enger entspaanter Atmosphär huet de Weekend fir jiddereen zu engem flotten Erliefnes gemaach.

E grousse Merci un eis Sponsoren a Partner, déi dëst Evenement méiglech gemaach hunn:
Gemeng Conter – fir déi excellent Ënnerstëtzung an d'Organisatioun vun den Infrastrukturen.
Bistrot An Henkes Contern an OMONIA – fir de Sponsoring.
Christophe Duhazé – fir d'Gestaltung vun eisen individuelle Trophäen, eisem Logo an den visuellen Elementer vum Event.

A virun allem e grousse Merci un all d'Spiller, Benevollen, Supporter an all déi aner Leit, déi dozou bäigedroen hunn, datt dëse Weekend esou e grousse Succès gouf.

Mir freeën eis elo schonn, iech d'nächst Joer nees am Sand zu Conter begréissen ze dierfen!







Fotoen a Videoen vum Tournoi kënnt Dir op eisem Instagram Account gesinn. Scannt dofir einfach dëse QR Code.





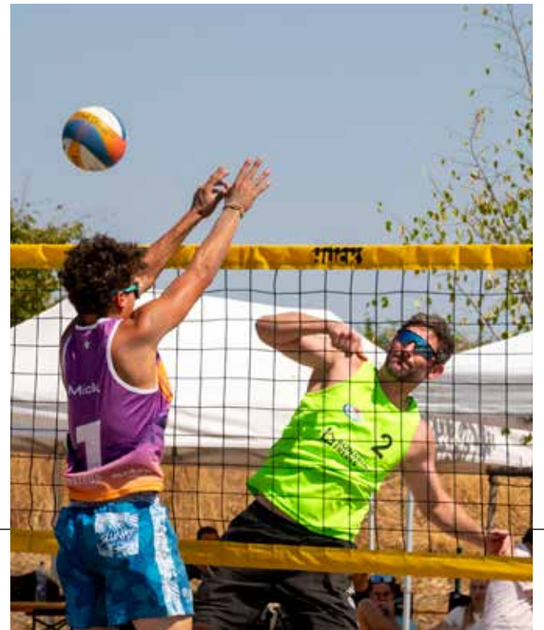
EN
Réckbléck: Schweini Beach Volleyball Weekend
15. & 16. August 2026

What a fantastic weekend of beach volleyball in Contern!

On 15 and 16 August, Schweini Multi-Sport ASBL hosted its annual Beach Volleyball Weekend, bringing together 20 teams each day, with all available team spots sold out. The tournament created a great atmosphere on and off the courts, with competitive matches, exciting rallies and a strong sense of community.
We are very happy to see how well the event continues to develop and how much interest it generates among players and spectators. The combination of sport, sunshine and a relaxed atmosphere made it a memorable weekend for everyone involved.

A big thank you to our sponsors and partners for making the event possible:
Gemeng Contern – for the excellent support and facility setup.
Bistrot An Henkes Contern and OMONIA – for their partnership, teamwork and support.
Christophe Duhazé – for creating our customized trophies, logo and event visuals.

Most importantly, thank you to all the players, volunteers, supporters and everyone who contributed to making the weekend such a success.
We are already looking forward to welcoming everyone back to the sand in Contern next year!



Text + Fotoen ©

Schweini Multisports
schweinicomite@gmail.com

Kreativ Hänn, Club Syrdall

LU
E grousse Merci un all d'Persoune vun de « kreativen Hänn » vum Club Syrdall (Help/Croix-Rouge), déi mat hirem Asaz, hirer Kreativitéit a Generositéit zu 2 wäertvolle Spendenaktiounen bäigedroen hunn. Merci och fir déi gutt Zesummenaarbecht mat der Organisatioun « Vie Naissante » sou wéi der « Plateforme Cancer »



Duerch de Verkaf vu selwer gemaachten Decken an aneren Handaarbechte konnt genuch Geld gesammelt ginn, fir Wëndele fir bedierfteg Familljen ze kafen. Zousätzlech goufen och déi handgemaachten Decke gespent



D'kreativ Hänn" hunn 30 selwer gemaachte Këssen an Häerzform un d'Madame „Bachstein Sandra" vun der „Plattforme Cancer" iwwerreecht. Se ginn Persounen no enger Broscht-OP an de Robert-Schuman-Klinicke verschenkt. Dës Këssen sinn eng kierperlech Ënnerstëtzung no enger Broscht OP an awer och en Zeeche vu Solidaritéit.

Text + Fotoen ©

Club Syrdall Club Aktiv plus
club-Syrdall@croix-rouge.lu

D' Frënn vun der 9. Konscht



Harmonie Moutfort-Medingen & Mutferter Musikanner

LU
Eng Saison voller Musek

No eisem Galaconcert am Mee war eisen Agenda nach gutt gefëllt. De 14. Juni hu mir eisen traditionelle Hämmelsmarsch zu Conter gespillt, ier mir de 23. Juni d'Feierlechkeete vum Nationalfeierdag mat Te Deum a musikalescher Begleedung vun der Ried vum Buergermeeschter encadréiert hunn.

Den 21. Juni hu mir de Cortège bei der Fändelswei vun der Chorale Les Villageois Contern, déi hiren 200. Anniversaire gefeiert huet, musikalesch begleet. Am Juli stoungen e Concert-Apéro zu Buer, den Hämmelsmarsch zu Méideng mat uschléissendem Concert an d'Ofschlossparad vum BD-Festival um Programm.

Och bei de Manifestatioune vun der Gemeng ware mir dobäi – ënner anerem beim „Tribute to Michael Jackson", wou mir de 27. Juni fir d'Gedrénksversuergung gesuergt hunn.









Eis nächst Optrëtter:

- Hämmelsmarsch zu Eiter: 15. November
- Adventsmaart zu Conter: 29. November
- Chrëschtmaart zu Mutfert: 6. Dezember
- Concert de l'Anniversaire vun der Chorale les Villageois Contern: 12. Dezember
- Hämmelsmarsch zu Mutfert: 7. Februar 2027
- Concert-Apéro um Bëschfest zu Stroossen: 1. Mee 2027
- Gala Concert: 8. Mee 2027

Text + Fotoen ©

Harmonie Moutfort-Medingen
info@hmm.lu

BEE SECURE

ART Challenge

CREATE. EXPRESS. WIN.

an Art Competition for ages 12–29
enter individually **or** as a group

Win prizes worth up to €400

What does SOCIAL MEDIA mean to YOU?

Create your vision.
Express it through art.

Any art form welcome
Video, Drawing, Sculpture, Poem, ...

1. REGISTER
bee-secure-.lu/art-challenge

2. CREATE YOUR ART
Submit by 13 December 2026

3. AWARD CEREMONY
16 February 2027
Forum Geesseknäppchen

D'Borschten

LU
Kleedersammlung

Fir eise Kollegen vum Club des Jeunes ze hëllefen, an natierlech och der Gemeng, hu mir eis drëms gekëmmert d'Kleedertuuten zu Éiter an ze sammelen.

Zesumme mat den Tuuten vun Conter, Mutfert an Méideng ass e ganze Container voll ginn.





Text + Fotoen ©

D'Borschten
dborschten@gmail.com

Frënn vum 3. Alter

LU
Grillfest vum 09.09.2026

Et ass gutt dass mir zanter 2025 d'Grillfest am September maachen, dëst Joer konnten eis Memberen bei 19 Grad e Grillfest genéissen.







Text + Fotoen ©

Frënn vum 3. Alter
gunmar@pt.lu

dëst & DAT

Prett fir d'Rentrée

LU
D'Lisa Steichen, Studentin op der Uni, dat de Summer iwwer op der Gemeng an der Conciergerie geschafft huet, huet de Kanner eng lwwerraschung fir d'Schoulrentrée hannerlooss: 2 wonnerschéin Zeechnungen déi hat mat Kräit op d'Tafel gemoolt huet. Bravo an e grousse Merci!

FR
Lisa Steichen, étudiante universitaire, a travaillé cet été au service conciergerie de la commune, a réservé une belle surprise aux enfants pour la rentrée scolaire : deux magnifiques dessins à la craie réalisés sur le tableau. Bravo et un grand merci !

EN
Lisa Steichen, a university student who spent her summer working with the council's Conciergerie staff, left a wonderful back-to-school surprise for the kids: two beautiful chalk drawings on the blackboard. Bravo and a huge thank you!







De Contibus an Zuelen

LU
Zwëschen 2022 an 2026 goufen zu Conter am Ganzen 19.739 Reservatiounen erfaasst: 16.163 dovunner goufe gefuer an 3.576 goufen annuléiert. Den Héchststand gouf 2023 mat 5.033 Reservatiounen erreecht, iert d'Zuelen duerno nees liicht zeréckgaange sinn. D'Wäerter fir 2026 sinn am Moment nach provisoresch, well d'Daten bis ewell eréischt bis den 31. Juli 2026 berücksichtegt sinn.

FR
Contern totalise 19,739 réservations entre 2022 et 2026, dont 16,163 roulées et 3,576 annulées. Le niveau le plus élevé est observé en 2023 avec 5,033 réservations. Après ce pic, les volumes diminuent ; la lecture de 2026 reste provisoire car les données sont arrêtées au 31/07/2026.

EN
Between 2022 and 2026, Contern recorded a total of 19,739 bookings, comprising 16,163 completed trips and 3,576 cancellations. Activity peaked in 2023 with 5,033 reservations before gradually tapering off. Please note that figures for 2026 remain preliminary, as data is current only through July 31, 2026.

Détail annuel

Année	Roulées	Annulées	Total	Variation vs N-1
2022	4,030	772	4,802	
2023	4,204	829	5,033	4.8%
2024	3,095	631	3,726	-26.0%
2025	2,873	655	3,528	-5.3%
2026	1,961	689	2,650	-24.9%
Total	**16,163**	**3,576**	**19,739**	





Mifa De Familljeministère

Zesummë liewen GEMENGEPAKT

Reportage : De Gemengepakt

LU
Am Juli huet d'Gemeng Conter de Gemengepakt vum interkulturellen Zesummeliewen ënnerschriwwen. Mat dësem Engagement ënnerstëtze mir e respektvollt, oppent an inklusiivt Zesummeliewen a setzen eis dofir an, datt all Mënsch sech an eiser Gemeng wëllkomm a bedeelegt fillt.

Dëse Pakt ass eng Initiativ vum Familljeministère an dem SYVICOL, deen de fréieren Integratiounspakt ofléist an nach méi staark op d'Bedeelegung vun de Biergerinnen a Bierger setzt.

Wat heescht dat fir eis Gemeng?
Zil ass et, d'Matenee am Alldag ze förderen, Barrièren ofzebauen a Konditiounen ze schafen, fir datt jiddereen sech an eiser Gemeng wëllkomm fillt an aktiven Deel vum Gemengeliewe ka ginn. Den interkulturellen Austausch soll kee begrenztend Thema sinn, mee sech duerch all Beräicher vun eiser Gemengepolitik zéien.

Déi nächst Etappen vum Pakt
D'Ënnerschrëft vum Pakt ass den Ufang vun engem gemeinsame Prozess. Hei sinn déi nächst Schrëtt, déi mir an den nächste Méint unpacken:

- ↗ Bestandsopnam a Bedierfnisanalys
  Zesumme mat engem Beroder kucke mir eis d'Gegebenheeten an eiser Gemeng méi genau un: Wat klappt scho gutt? Wou sti mir viru konkreten Erausfuerderungen?
- ↗ Aktiounsplan
  Op Basis vun de Resultater stelle mir e konkreten Aktiounsplan fir eis Gemeng mat Etappen an Ziler op.
- ↗ Biergerbedeelegung an Atelieren
  Dëse Pakt lieft vun lech! D'Awunner:innen wéi och déi lokal Veräiner ginn aktiv abezunn. Et ginn Atelieren a Versammlungen organiséiert, wou jidderee seng Iddien an Efahrung fir eist Zesummeliewen afléisse loosse kann.

Déi ausgeschaffte Projeten a Moossname ginn Schrëtt fir Schrëtt ëmgesat an reegelméisseg evaluéiert.

Maacht mat a gestalt eis Gemeng mat!

Deng Meenung zielt, maach mat!

FR
En juillet, la Commune de Contern a signé le Pacte communal du vivre-ensemble interculturel. À travers cet engagement, nous promouvons une cohabitation respectueuse, ouverte et inclusive, afin que chaque personne se sente accueillie et écoutée au sein de notre commune.

Issu d'une initiative du ministère de la Famille et du SYVICOL, ce pacte succède à l'ancien pacte d'intégration en plaçant la participation citoyenne au cœur de la démarche.

Qu'est-ce que cela change pour notre commune ?
L'objectif est de favoriser la convivialité au quotidien, de faire tomber les barrières et de créer les conditions nécessaires pour que chacun trouve sa place et participe activement à la vie locale. L'échange interculturel ne doit pas être un sujet isolé, mais irriguer l'ensemble de nos politiques communales.

Les prochaines étapes
La signature du pacte marque le lancement d'un travail collectif. Voici les démarches prévues dans les prochains mois :

- ↗ État des lieux et analyse des besoins
  En collaboration avec un conseiller, nous analyserons la situation locale pour identifier nos réussites ainsi que les défis à relever.
- ↗ Plan d'action
  Sur la base de cet état des lieux, nous élaborerons un plan d'action concret pour la commune, assorti d'objectifs et d'un calendrier précis.
- ↗ Participation citoyenne et ateliers
  Ce pacte vit grâce à vous ! Habitants et associations locales seront pleinement impliqués lors d'ateliers et de réunions publiques pour partager leurs idées et leurs expériences..

Les projets retenus seront déployés progressivement et feront l'objet d'évaluations régulières.

Rejoignez la démarche et participez à la vie de notre commune !

EN
In July, the Municipality of Contern signed the Municipal Pact for Intercultural Living Together. Through this commitment, we are fostering an open, respectful, and inclusive community where everyone feels welcome and empowered to participate.

This initiative, launched by the Ministry of Family Affairs and SYVICOL, replaces the former Integration Pact with a renewed focus on active citizen participation.

What does this mean for our municipality?
Our goal is to strengthen everyday connections, remove barriers, and create an environment where all residents feel welcome and can actively take part in local life. Inter cultural exchange is not a standalone topic, it will be woven into every area of our municipal policy.

Next steps
Signing the pact is just the beginning of a shared journey. Here are the key steps we will address over the coming months:

- ↗ Assessment & needs analysis:
  Working alongside a consultant, we will evaluate our current local situation to pinpoint what is working well and where our real challenges lie.
- ↗ Action plan
  Based on these findings, we will draw up a tailored action plan complete with clear milestones and goals.
- ↗ Citizen Engagement & workshops:
  This pact thrives on your involvement! Residents and local associations will be actively included through workshops and public meetings where everyone can share their ideas and experiences.

The projects and initiatives developed will be rolled out step-by-step and evaluated on a regular basis.

Get involved and help shape our municipality!

Have your say,
join in!

Votre voix
compte,
impliquez-vous !



Sandarium

LU
Hutt Dir déi nei a markant hëlze Struktur an der neier Cité bemierkt? Et ass net just e weideren Insektenhotel, mee d'Resultat vun engem innovativen an ëmweltfrëndleche Projet: e „Sandarium".

Dëse Projet gouf an Zesummenaarbecht mam SIAS an dem Service Jardinage realiséiert an déngt als noutwendege Refuge fir eis Biodiversitéit.

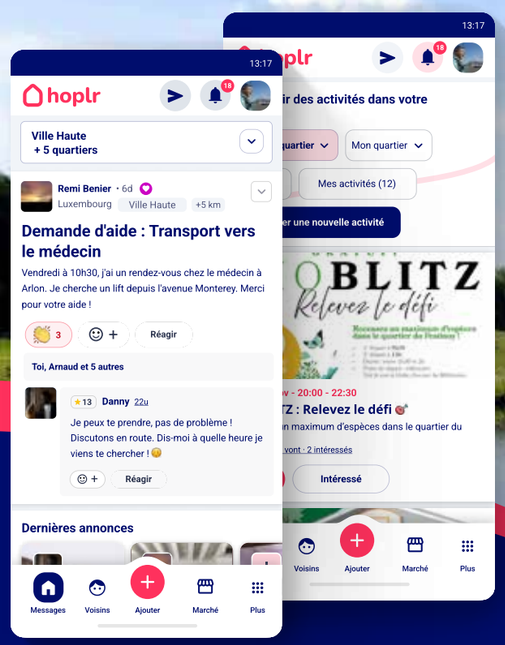
Verschidde Stäck si mat natierleche Materialie gefëllt, fir eng Villfalt un Insekten unzezéien. Holzbléck mat virgebuere Lächer sinn ideal Näschter fir Wëllbeinen. Déi vill donkel an dréchen Huelräim sinn d'Doheem fir Kiewerleken a Spannen. Dënnt Holz a kleng Holzstécker bidden Iwwerwanterungsméiglechkeeten an en Heem fir vill aner kleng Déieren.

Mee wat dës Installatioun wierklech aussergewéinlech mécht, ass den ënneschten Deel – den eigentleche „Sandarium".

Déi kreesfërmeg Fläch, gesäit mat hire Flosssteng net just dekorativ aus. De richtege Schatz läit méi déif. Dorënner ass eng Schicht vu rengem Sand wou d'Insekten sech Tunnelen gruewe kënnen fir hier Eeër ze leeën.

Apprenez à connaître vos voisins

Le réseau social des voisins, de votre quartier



Inscrivez-vous sur www.hoplr.com

Téléchargez l'application mobile pour iPhone ou Android

Télécharger dans l'App Store

DISPONIBLE SUR Google Play

Un environnement sûr et respectueux de la vie privée **sans publicités commerciales.**

LU
Hoplr verbënnt d'Awunner mat hirer Gemeng, fir dat lokalt Liewen ze beliewen, d'Noperschaftshëllef ze stäerken an d'Biergerbedeelegung esou einfach wéi méiglech ze maachen.

Am Mëttelpunkt vun der App stinn den Austausch vu Servicer tëscht Noperen, d'Verschenken an de Verkaf vu Saachen souwéi d'Organisatioun vun Aktivitéiten.

Hoplr ass e frëndlecht, moderéiert Netzwierk – komplett ouni Reklammen a mat groussem Respekt fir Är Privatsphär.

FR
Hoplr relie les habitants et la commune pour dynamiser la vie locale, encourager l'entraide et simplifier la participation citoyenne.

Au centre de cette application se trouve l'échange de services entre voisins, le don et la vente d'objets et l'organisation d'activités.

Hoplr, c'est le réseau bienveillant, modéré, sans publicité et respectueux de la vie privée.

EN
Hoplr connects residents with their local municipality to energize community life, foster mutual support, and make civic participation seamless.

At the heart of the app is swapping everyday favours, buying or gifting pre-loved items, and bringing neighbours together for local events.

Hoplr is a safe, friendly, and moderated network, completely ad-free and dedicated to protecting your privacy.

Hoplr – d'Noperschaftsnetzwierk

LU
Pass deng Notifikatiounen an E-Mailen dengem Goût un
Jiddereen huet seng eege Virléiften, wat Notifikatiounen ugeet... an et ass wichteg, sech net mat onnéidegen Noriichten iwwerschwemmen ze loossen. Jidderee wéi e wëll!

Du kanns zu all Moment iwwer d'Astellunge vun dengem Profil festleeën, wéi eng Hoplr-Notifikatiounen du kréie wëlls, sierf dat per E-Mail an/oder als Push-Notifikatioun.

Awer oppassen: Looss d'Notifikatioune fir privat Messagen am beschten un! Sou verpass du keng Noriicht, wann en Noper dech erreechen wëll.

FR
Adapte tes préférences en matière de notifications et emails
On a tous nos préférences en matière de notifi cations... et c'est important de ne pas se laisser envahir inutilement. Chacun ses choix!

À tout moment, tu peux modifier les notifications Hoplr que tu souhaites recevoir, par e-mail et/ou par notification push, via les paramètres de ton profil.

Sois en tout cas attentif·ve à laisser les notifications de discussions privées actives! Ainsi tu ne manqueras pas le message d'un voisin qui tente de te joindre!

EN
Customize your notification and email settings
We all have our own preferences when it comes to notifications... and nobody wants an overloaded inbox. You're in total control!

At any time, you can fine-tune which Hoplr notifications you receive—via email, push notifications, or both—right in your profile settings.

Just a heads-up: make sure to keep notifications for private messages switched on! That way, you won't miss a message when a neighbor tries to get in touch with you.

Méi Tipps hei





Aktioun „Meng Gemeng isoléiert elo!" zu Conter – Startschoss fir Är Renovatioun

LU

Maacht mat bei dëser Aktioun a bréngt Äert Doheem op de neiste Stand am Beräich Wärmeschutz. Zesumme mat Klima-Agence ënnerstëtzt d'Gemeng Conter d'Proprietäre bei der energeetescher Renovatioun vun hire Wunngebaier.

Am Zäitraum vun Oktober 2026 bis Abrëll 2028 ginn d'Proprietären dobäi begleet, hir Haiser ze isoléieren an esou hiren Energieverbrauch dauerhaft ze reduzéieren.

13 Gebaiertypen – grousst Renovatiounspotential
Am Wunnengsbau gouf ëmmer no bestëmmte Gebaiertypen geplangt a gebaut. Dat mécht d'Plangen an d'Ëmsetzung effizient a féiert zu harmonesche Quartiere mat Gebaier, déi sech staark gläichen.

Dës strukturéiert Virgoensweis kann och fir d'Renovatioun genotzt ginn. Fir all Gebaiertyp gouf eng „optimal" energeetesch Renovatioun ausgeschafft.

D'Analyse vun de Wunngebaier zu Conter weist: 860 Wunngebaier, déi virun 1996 gebaut goufen, hunn e bedeitend Potential fir energeetesch Verbesserungen. Ronn 76 % vun deenen Haiser kënnen 13 charakteristesche Gebaiertypen zougeuerdent ginn, dorënner Bungalowe an Eefamilljenhaiser mat ausgebautem Späicher.

Op Basis vun den Erfarungen zu Déifferdeng huet Klima-Agence fir Conter sougenannte „ready-to-use"-Léisungen entwéckelt. Dozou gehéieren ënner anerem:

- Isolatioun vum Daach oder vun der ieweschter Dall
- Fassadenisolatioun
- Isolatioun vum Kellerplaffong
- Fënsteraustausch
- Lëftungsanlag mat Wärmeréckgewënnung

Dës Léisungen si sou konzipéiert, datt si de spezifesche Besoine vun de verschiddene Gebaiertypen entspriechen an eng praktesch an einfach Ëmsetzung erméiglechen.

Firwat un der Aktioun „Meng Gemeng isoléiert elo!" zu Conter deelhuelen?
E gutt isoléiert Doheem bedeit net nëmme méi niddreg Energiekäschten, mee och méi Wunnconfort an eng Wäertsteigerung vun Ärem Haus. Dank dem staatleche Klimabonus an der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Conter gëtt de finanzielle Bäitrag zousätzlech reduzéiert.

Wien kann deelhuelen?
All Proprietär vun engem Wunngebai, dat virun 1996 an der Gemeng Conter gebaut gouf.

Wéi gitt Dir ënnerstëtzt?
Dir kritt eng Evaluatioun vum Renovatiounspotential vun Ärem Haus an de méiglechen Isolatiounsmooss-namen, Informatiounen zu staatlechen a kommunale Bäihëllefen souwéi eng fachlech Begleedung duerch Experte wärend der ganzer Renovatiounsphas.

Begleedung duerch Klima-Agence an Zesummenaarbecht mat der Gemeng
Klima-Agence ënnerstëtzt d'Proprietären am ganze Prozess als neutrale Beroder. Eng fest Kontaktpersoun begleet d'Participante vum éischte Berodungsgespréich iwwer d'Ëmsetzung vun den Isolatiounsmooss-namen bis bei d'Ufro vun de staatleche Bäihëllefen.

Nieft enger detailléierter Analyse vun de méigleche Aiden, dorënner de staatleche Klimabonus-Bäihëllefen an de kommunale Subsiden, ënnerstëtzt Klima-Agence d'Proprietären och bei der finanzieller Planung an der Auswiel vun de passende Moossnamen.

Dës Aktioun ass e Gemeinschaftsprojet vu Klima-Agence an der Gemeng Conter a weist, wéi Klimaschutz op kommunalem Niveau konkret ëmgesat ka ginn.

Kultur-zenter Mutfert

28.10.2026

19:00 Auer

Biergerversammlung

Den 28. Oktober um 19:00 Auer kënnen sech interesséiert Bierger am Centre culturel et sportif Moutfort detailléiert iwwer de Projet informéieren.

D'Veranstaltung bitt en Iwwerbléck iwwer d'Ziler, den Oflaf a konkret Hiweiser fir d'Participatioun.

Online Event

klima agence

Klima-Agence
www.renover.klima-agence.lu



FR
L'action « Ma commune isole maintenant ! » à Contern – coup d'envoi de votre rénovation

Prenez part à cette action et optimisez l'isolation thermique de votre maison. En collaboration avec Klima-Agence, la commune de Contern soutient les propriétaires pour la rénovation énergétique de leur habitation.

D'octobre 2026 à avril 2028, les propriétaires seront accompagnés pour isoler leur maison et réduire durablement leur consommation énergétique.

13 types de bâtiments – un potentiel de rénovation conséquent

La construction résidentielle s'est toujours appuyée sur des typologies de bâtiments, ce qui permet une planification et une réalisation efficaces. Cela donne lieu à des quartiers harmonieux avec des bâtiments presque identiques.

Cette méthode structurée de construction peut également être exploitée pour les rénovations. Pour chaque type de bâtiment, une rénovation énergétique « optimale » a été élaborée.

L'analyse des habitations à Contern montre que 860 bâtiments résidentiels construits avant 1996 ont un fort potentiel d'amélioration énergétique. Environ 76 % des maisons peuvent être classées en 13 types caractéristiques, tels que des bungalows et des maisons unifamiliales avec combles aménagés.

Sur la base de l'expérience acquise à Differdange, Klima-Agence a développé pour Contern des solutions « prêtes à l'emploi », comprenant notamment :

- ↗ isolation du toit ou du plafond de l'étage supérieur
- ↗ isolation de la façade
- ↗ isolation du plafond de la cave
- ↗ remplacement des fenêtres
- ↗ système de ventilation avec récupération de chaleur

Ces solutions sont conçues pour répondre aux besoins spécifiques des différents types de bâtiments tout en garantissant une mise en œuvre simple.

Accompagnement de Klima-Agence et coopération avec la commune
Klima-Agence accompagne les propriétaires tout au long du processus en tant que conseiller neutre. Une personne de contact dédiée est disponible pour les participants, depuis la première consultation jusqu'à la mise en œuvre des travaux et la demande d'aides financières. Outre une analyse détaillée des subventions – telles que les aides étatiques Klimabonus et les subventions communales – Klima-Agence aide les participants à planifier leur financement et dans leur choix de mesures appropriées.

Pourquoi participer à l'action « Ma commune isole maintenant ! » ?
Une maison bien isolée permet non seulement des économies d'énergie, mais aussi un meilleur confort et une valorisation de votre bien. Grâce aux aides étatiques Klimabonus et au soutien de la commune de Contern, les coûts de rénovation sont réduits.

Qui peut participer ?
Tous les propriétaires d'une maison construite avant 1996 sur le territoire de la commune de Contern.

Comment serez-vous accompagnés ?
Vous recevrez une évaluation du potentiel de rénovation de votre maison et des mesures d'isolation possibles, des informations sur les aides étatiques et communales, ainsi que des conseils d'experts tout au long des travaux.

EN
Campaign "My municipality insulates now!" in Contern – Kick-off of your renovation

Take part in this campaign and bring your home up to date with modern thermal insulation. Together with Klima-Agence, the municipality of Contern supports homeowners to renovate their homes to make them more energy-efficient.

From October 2026 to April 2028, homeowners will be supported in insulating their houses to sustainably reduce energy consumption.

13 building types – a significant renovation potential
Residential construction has always relied on specific building typologies, making planning and execution efficient. The result is harmonious neighbourhoods with highly recognisable and often identical buildings.

This structured approach to construction can also be used for renovations.

Optimal energy-efficient renovation plans have been developed for each building type.

An analysis of residential buildings in Contern shows that 860 homes built before 1996 have significant potential for energy improvements. Around 76% of these houses fall into 13 characteristic building types, including bungalows and single-family homes with converted attics.

Based on the experience gained in Differdange, Klima-Agence has developed tailored, ready-to-use solutions for Contern, including:

- ↗ roof or attic insulation
- ↗ façade insulation
- ↗ basement ceiling insulation
- ↗ window replacement
- ↗ ventilation systems with heat recovery.

These solutions are designed to meet the specific needs of different building types while ensuring easy implementation.



Support from Klima-Agence and collaboration with the municipality
Klima-Agence supports homeowners throughout the process as a neutral advisor. A dedicated contact person is available to assist participants, from the initial consultation to the implementation of insulation measures and the application for financial subsidies. In addition to a detailed analysis of available subsidies – including Klimabonus state subsidies and municipal grants – Klima-Agence helps participants to plan their financing and in their choice of appropriate measures.

Why take part in the campaign ?
A well-insulated home not only reduces energy costs but also improves living comfort and increases property value. Thanks to Klimabonus state subsidies and support from the municipality of Contern, renovation costs are reduced.

Who can participate?
All homeowners of residential buildings constructed before 1996 in the municipality of Contern.

How will you be supported?
You will receive an assessment of your home's renovation potential and possible insulation measures, information on state and municipal subsidies, and expert guidance throughout the renovation process.

Fuite Pompelstatioun Milbech





LU
Viru Kuerzem gouf eng gréisser Fuite op der Pompelleitung a Richtung vum Waasserbaseng zu Mutfert entdeckt a behuewen.

D'Reparatur huet sech technesch als richteg Erausfuerderung erwisen, well d'Leitung extrem déif, op bal 4,5 Meter am Buedem leit. Den Entrepreneur huet d'Leitung an opwänneger Aarbecht fir d'éischt fräigeluecht, ier eis technesch Waasser-Ekipp de Schued professionell flécke konnt. Am Ganzen hunn d'Aarbechten 3 Wochen an Usprooch geholl.

Fir d'Awunner vu Mutfert huet sech awer näischt geännert. Während der ganzer Zäit gouf d'Duerf komplett an ouni Ënnerbrechung vun Éiter mat Waasser versuergt.

EN
A major leak on the supply line to the Moutfort water reservoir was recently repaired.

Because the pipe was buried nearly 4.5 meters deep, excavation and technical repairs took 3 weeks. However, residents experienced no service interruptions, as water was seamlessly supplied from Oetrange throughout.

FR
Récemment, une fuite importante a été détectée et réparée sur la conduite de refoulement en direction du réservoir d'eau à Moutfort.

La réparation s'est avérée être technique, la conduite se trouvant profondément enfouie, à près de 4,5 mètres dans le sol. Une entreprise a d'abord dû dégager la conduite au terme d'un travail complexe, avant que notre équipe technique du service des eaux ne puisse réparer les dégâts. Au total, les travaux ont duré trois semaines.

Pour les habitants de Moutfort, la situation est restée inchangée : durant toute la durée du chantier, le village a été alimenté en eau en totalité et sans interruption depuis Oetrange.



Schieberkräiz

LU
Fir d'Versuergungssécherheet an d'Stabilitéit vum Waassernetz nohalteg ze verbesseren, gouf kierzlech e modernt Schieberkräiz agebaut. Dës Moossnam erhéicht d'Sécherheet vum gesamte Reseau an erlaabt et, am Fall vun Ënnerhaltsaarbechten oder méigleche Reparaturen eenzel Abschnëtter geziilt an effizient ofzesperren.

E wichtege Schrëtt am Oflaf vun dësem Projet war déi enk Zesummenaarbecht virun Uert: Den Entreprise-Partner huet am Virfeld déi bestehend Leitung virsiichteg fräigeluecht. Uschléissend goufen d'Leitunge vun eiser Ekipp ëmgebaut an un déi nei technesch Ufuerderungen ugepasst, fir d'Verbindungen an d'Funktionalitéit vum Reseau ze optimiséieren.

Duerch dës geziilt Moderniséierung gëtt d'Flexibilitéit vum Waassernetz däitlech gestäerkt. Fir eis Awunner bedeit dat eng nach méi zouverlässlech Waasserversuergung an e méi nidderegt Risiko fir Ausfäll bei Aarbechten.





FR
Afin de renforcer la fiabilité et la sécurité de notre réseau d'eau, une nouvelle croix de vannes a été installée. Cet équipement permet d'isoler rapidement des sections ciblées lors de futurs entretiens ou réparations.

Après le dégagement de la conduite existante par l'entreprise partenaire, notre équipe technique a réaménagé les conduites selon les nouvelles normes.

Cette modernisation optimise la flexibilité du réseau, garantissant aux habitants une alimentation en eau plus sûre et un risque minime d'interruption lors des travaux.

EN
To improve network reliability and safety, a modern valve manifold was recently installed. This upgrade makes it easy to isolate specific pipeline sections during maintenance or repairs.

Following excavation work by our contractor, our technical team reconfigured the pipelines to meet updated standards and optimize network performance.

This modernization increases overall flexibility, ensuring residents enjoy a more dependable water supply with minimal risk of outages during future works.



Maison Relais Conter

FR

Dans le cadre de nos activités de vacances à l'Atelier « Maltechniken », les enfants ont eu l'occasion de découvrir la peinture à la bombe comme nouvelle technique artistique, accompagnés par un artiste graffiti.

Loin des crayons et du papier, ils ont découvert l'univers des bombes aérosols. Dans un premier temps, ils se sont entraînés à écrire des lettres à l'aide de pochoirs, puis ils ont appris à les décorer de manière créative et originale.

Le titre « Die coolste Schule » a été imaginé par les petits artistes eux-mêmes, puis choisi à la suite d'un vote commun. Ainsi, parmi toutes leurs idées créatives, ils ont choisi ensemble le titre qui représente leur œuvre.

Un grand merci à la commune ainsi qu'à l'artiste Christophe Munier, qui nous ont permis de réaliser ce beau projet avec les enfants et de les accompagner dans l'expression de leur créativité d'une manière totalement nouvelle.

Nous sommes très fiers du résultat !

Text ©

Maison Relais Conter
direction.rcon@elisabeth.lu

Réaménagement an en neien Busarrêt zu Éiter

LU

Um Kurzebierg zu Éiter gouf eng Prioritéit op d'Accessibilitéit geluecht. Duerch eng ëmfaassend Mise en conformité ass den Arrêt elo komplett PMR-gerecht.

Niewent der Upassung vum Quai gouf och e neien Zebrasträifen ugeluecht, fir datt d'Foussgänger d'Strooss sécher kënne kräizen. D'Aarbechte si bal fäerdeg: Et feelen elo just nach déi néideg Beliichtung fir eng gutt Visibilitéit am Däischteren an dat neit Bushaischen, wat an den nächste Schrëtt montéiert gëtt.

Och am Ëmfeld vun der Museksschoul huet sech d'Infrastruktur verbessert. Virum Gebai gouf en neie Busarrêt ugeluecht, deen deemno vun Ufank un déi aktuell Standarte vun der Barrierefräiheet ugepasst an PMR-gerecht gebaut gouf.

Aarm an Aarm mat dësem neien Arrêt gouf och hei en neien Zebrasträifen realiséiert, fir d'Sécherheet vun de Passanten ze garantéieren. Genau wéi um Kurzebierg gëtt d'Plaz an den nächste Wochen nach mat der Beliichtung komplettéiert.

FR

À Oetrange, l'arrêt de bus du Kurzebierg a été mis aux normes d'accessibilité PMR, tandis qu'un tout nouvel arrêt a été créé devant l'école de musique. Les deux emplacements disposent désormais d'un nouveau passage piéton sécurisé. L'installation de l'éclairage public sur les deux sites et la pose de l'abribus au Kuerzebierg seront finalisées dans les prochaines semaines.

EN

In Oetrange, the Kurzebierg bus stop has been upgraded to PRM accessibility standards, while a brand-new accessible bus stop was created in front of the music school. Both sites now feature new pedestrian crossings. Final touches like the street lighting for both locations and a new shelter at Kuerzebierg will be completed in the coming weeks.











Prioritéite-Wiessel zu Mutfert

LU
D'Stroossen Rue de Medingen, Rue d'Oetrange an de Soibelwee zu Mutfert kruuten e Priotitéite-Wiessel.

An dësem Beräich befannen sech d'Jugendhaus, eng Crèche, de Centre culturel de Fussballsterrain an och de Park. Doduerch sinn hei all Dag vill Leit ënnerwee besonnesch Elteren a Kanner. Virun allem zu de Stousszäiten wann d'Kanner bruecht oder ofgeholl ginn.

Fir d'Sécherheet vun de Kanner, den Elteren an de Foussgänger ze verbesseren an de Verkéier an dësem Beräich ze reduzéieren, gouf hei dofir eng Ännerung vun der Prioritéit virgeholl.

D'Zil dovunner ass dat manner Autoen dës Strooss als Duerchfaart benotzen an de Verkéier méi iwwer aner Stroosse geleet gëtt. Esou wëlle mir dëse Beräich méi sécher a méi roueg gestalten.



FR
Une modification des règles de priorité a été mise en place à Moutfort, dans la Rue de Medingen, la Rue d'Oetrange et au Soibelwee.

Ce secteur rassemble de nombreuses infrastructures très fréquentées : la maison des jeunes, une crèche, le centre culturel, le terrain de football ainsi que le parc. Chaque jour, et particulièrement aux heures de pointe lors de l'accueil et du départ des enfants, le quartier connaît une forte affluence de piétons, d'enfants et de parents.

Afin d'améliorer la sécurité de toutes et tous et d'apaiser la circulation, les règles de priorité ont été révisées.

L'objectif est de décourager le trafic de transit dans ces rues résidentielles et de rediriger les véhicules vers des grands axes plus adaptés, garantissant ainsi un environnement plus calme et plus sûr pour les habitants.

EN
Priority rules have been updated along Rue de Medingen, Rue d'Oetrange, and Soibelwee in Moutfort.

This neighbourhood is a central hub for our community, housing the youth centre, a crèche, the cultural centre, the football pitch, and the park. As a result, the area sees high foot traffic daily, especially during morning drop-offs and afternoon pick-ups when many parents and children are on the move.

To improve safety for pedestrians and families while slowing down traffic, a new right-of-way layout has been introduced.

The primary goal is to discourage drivers from using these residential streets as a shortcut, rerouting through-traffic onto main roads to create a safer, quieter environment for everyone.



Hochzäiten



02 06 2026
Aeberli - Perepjolkina



26 06 2026
Reger - Fraser



10 07 2026
Bickley - Marian



24 07 2026
Rodrigues - Offermann



En Demenzgaart

fir den ZithaCareZenter Contern

Den Openthalt an der Natur ass fir vill Mënsche mat Fräiheet, Entspanung a Gesondheet verbonnen. Opgrond vu kierperlecher oder kognitiver Aschränkung ass et ville vun eise Bewunner net méi méiglech sech ouni Weideres an d'Natur zeréckzezéien.



De Gaart gëtt esou ugeluecht, datt d'Bewunner d'Anlag selwer, sécher an ouni Hürden direkt vun der Seniorie aus erreeche kënnen. Kleng Weeër, Sëtzplazen an eng orientéierungsfrëndlech Gestaltung maachen de Spadséiergang am Gaart zu engem geschützte Stéck Fräiheet.

**Hëlleft eis, dëse wäertvolle Raum ze schafen –
all Don bréngt eis méi no un eise gemeinsame Projet.**

LU47 0019 1300 1330 3000
Mentioun "Demenzgaart Contern"
oder iwwert de Payconiq scan:

Den Don ass steierlech ofsetzbar.
D'Fondatioun Ste Zithe ass en akkreditéierte Member vun Don en Confiance a.s.b.l.

État civil

5056
Awunner

2242 zu Conter
1626 zu Mutfert
1061 zu Éiter
127 zu Méideng

100
Nationalitéiten

afghane
albanaise
algérienne
allemande
américaine
apatride
argentine
autrichienne
bélarussienne
belge
bosnienne
brésilienne
britannique
bulgare
burundais
cambodgienne
camerounaise
canadienne
cap-verdienne
chilienne
chinoise
colombienne
congolaise
croate
cubaine
cypriote
danoise
dominicaine
égyptienne
érythréenne
espagnole
estonienne
finlandaise
française
gambienne
géorgienne
grecque
guatémaltèque
guinée-bissau
guinéenne
hongroise
indienne
irakienne
iranienne
irlandaise
islandaise
israélienne
italienne
japonaise
kazakhe
kenyane
kosovare
lettonne
libanaise
lituanienne
luxembour-
geoise
macédonienne
malaysienne
malgache
malienne
maltaise
marocaine
mauricienne
mexicaine
monténégrine
néerlandaise
népalaise
nigériane
paraguayenne
péruvienne
philippine
polonaise
portugaise
roumaine
russe
sao to-
mé-et-principe
sénégalaise
serbe
singapourienne
slovaque
slovène
somalienne
soudanaise
sud-africaine
sud-coréenne
suédoise
suisse
syrienne
taïwanaise
tchèque
thaïlandaise
togolaise
tunisienne
turque
ukrainienne
uruguayenne
vénézuélienne
vietnamienne
zimbabwéenne



2577
Weiblech

2479
Männlech





01.09.2026

Période du 01.06.2026 au 01.09.2026

Naissances

Salah Ishaq Fouad	03.06
Pflugradt Lea Victoria	04.06
Meder Fionn	09.06
Rotărescu Eric Gabriel	13.06
Garrard Siegfried Lee Doug	19.06
Araújo Torres Noah	24.06
Wiltzius Alice	24.06
Alkhalaf Ayan	03.07
Prost Antoine	08.07
Alahmad Watin	18.07
Constantino Mathis	18.07
Winandy Gabriel Clément Maxime	27.07
Ślatała Leon Michał	01.08
Dusseldorf Reuter Leo	08.08
Oklah Rayyan	26.08
Lopes Noa	27.08

16
Gebuerten

Décès

Banz Fernand Christophe	10.06
Lux François Willi	24.06
Hostert Arthur-Jean-Pierre	03.07
Winandy Hubert Jean Pierre	12.07
Bourscheid Reichard Julie	13.07
Christophory Albert Julien	13.07
Bourdon Christophe	24.07
Kirsch Yvain Hubert	30.07
Becker Gaston	30.07
Pierson Roger René Maurice	30.07
Ivanov Vassil Lioubomirov	02.08
Heirendt Hoffmann Denise	07.08
Langers Stephany Marie Joséphine	22.08

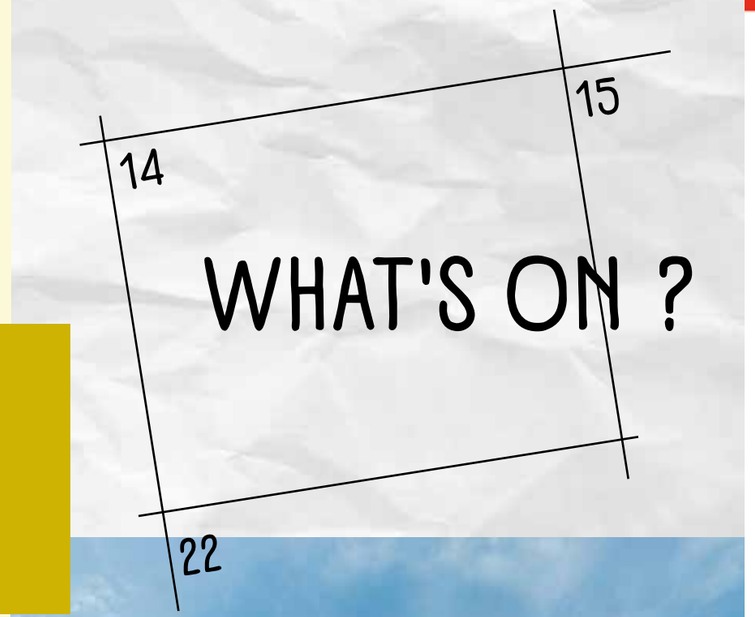
13
Stierffäll

Mariages

Aeberli Victor – Perepjolkina Jūlija	02.06
Reger Adrien – Fraser Lucy	26.06
Bickley Ringer Connor – Marian Magana Rosa	10.07
Rodrigues Torres Herlander – Offermann Celine	24.07

4
Hochzäiten

Jugend-säiten



Ëffnungszäiten

Méindes	zou
Dënschdes	12:00 - 19:00 Auer
Mëttwochs	14:00 - 19:00 Auer
Freides	14:00 - 20:00 Auer
Samschdes	12:00 - 18:00 Auer
Sonndes	zou

Adress

1, rue de Medingen
L-5335 Moutfort

Kontakt

+352 621 136 949
direction.jmut@elisabeth.lu

Social media

jh.mutfert

Jugendhaus Mutfert

jugendhaus mutfert

Text + Fotoen © Jugendhaus Mutfert

Jugendhaus Mutfert
www.elisabethjeunesse.lu/maison/moutfort/

jugendhaus mutfert

d'Jugendsäiten

Wëllkomm am Jugendhaus Mutfert
Welcome to the Mutfert Youth Centre



Gudde Moie léif Jugendlech, léif Elteren,
léif Lieserinnen a Lieser

D'Schoul huet nees ugefaangen an domat fänkt fir vill Jonker eng nei Etapp mat neien Erausfuerderungen un. Fir d'Kanner aus dem Cycle 4.2 ass dëst Schouljoer besonnesch spannend, well si um Enn vum Joer d'Grondschoul verloossen an de Schrëtt an de Lycée maachen.

Genee hei setzt eise Projet „**Maison Relais meets Jugendhaus**" un. Zesumme mat der Maison Relais léieren d'Kanner d'Jugendhaus, eis Educateuren an déi verschidde Méiglechkeete bei eis scho virum Schoulwiessel kennen. Esou entdecken si eng Plaz, déi si och no hirer Zäit an der Maison Relais weider begleede kann.

Dobäi geet et ëm gemeinsam Aktivitéiten, nei Erfarungen a Projeten, bei deenen dei Jugendlech hir eegen Iddien a Wënsch mat abréngen.
D'lescht Joer hu mir zum Beispill d'**SuperDrecksKëscht** besicht, eis mam Thema **Internetsécherheet** beschäftegt sou wéi gemeinsam vill verschidden Aktivitéite gemaach.

E Projet wäert och an der Zukunft nach vill an der Gemeng ze gesinn si. Zesumme mat de Kanner ass den **neien Design vun eisem Minibus** entstanen. Hir Iddien an Entwërf sinn an d'Gestaltung mat agefloss an aus enger Iddi um Pabeier, iwwert KI, ass eppes entsaan, wat net just duerch eis Gemeng fiert, mee och iwwert d'Grenze vum Ländchen eraus.

Wéi dëse Projet entstanen ass a wéi d'Kanner um neie Minibus-Design matgeschafft hunn, konnt Dir schonn an engem fréieren Connect liesen.

Och d'Schouljoer 2026-2027 hu mir nees nei Iddien a Projeten am Gepäck a freeën eis op vill gemeinsam Momenter mam Cycle 4.2.

Wann Dir als Elteren nach Froen zum Jugendhaus hutt, invitéiere mir lech op en oppent an transparent Gespréich. Kommt spontan laanscht oder rufft eis kuerz un, fir e passende Moment auszemaachen. Mir weisen lech d'Jugendhaus, ginn lech en Abléck an eisen Alldag mat de Jonken a beäntweren Är Froen.

Dir kënnt eis natierlech och uruffen
oder eis eng Noriicht oder Mail schécken.

Dir fannt d'Jugendhaus Mutfert ob
1, rue de Medingen, 5335 Moutfort
E Mail: direction.jmut@elisabeth.lu - Telefon: 35 84 02 - 420
Dënschdes a Donneschdes 12.00 - 19.00, Mëttwochs 14.00 - 19.00 a
Freides vun 14.00 bis 20.00 Samschdes vun 12.00 bis 18.00

jugendhaus mutfert

d'Jugendsäiten

What's on?
@ the Mutfert Youth Centre

"New Design" Minibus

No laangem Waarden war et den 20. August endlech esou wäit. Mir konnten eise Minibus bei d'Firma Euroline sichen goen. D'Opreegung war grouss, an ewéi mir ukomm sinn, konnte mir duerch déi hallef oppe Paart schonn en éischte Bléck op dat fäerdegt Resultat geheien. Séier war d'Opreegung dunn verflunn an d'Freed iwwert d'Resultat war grouss.

D'Resultat vum Projet „Maison Relais meets Jugendhaus" kënnt dir elo op de Fotoen hei drënner entdecken oder direkt bei eis am Haff vum Jugendhaus bewonneren.

Déi Jonk kënne wierklech stolz op hiert Resultat sinn.









Youth pages

What's on?
@ the Mutfert Youth Centre

3D Drucker

Nom Unboxing an installéieren hu mir direkt zesumme mat de Jugendlechen déi éischt Schlësselunhänger selwer entworf a produzéiert.
Esou konnten si hir éischt praktesch Erfarunge mam 3D-Drucker sammelen, de Prozess vun der Iddi bis zum fäerdege Produit kenneléieren an dobäi selwer aktiv ginn.

Gläichzäiteg goufen hir Kreativitéit, hir Gedold an hiert technescht Verständnis gefërdert. Virun allem konnten si gesinn, datt aus enger eegener Iddi mat e bëssen Zäit an Ausprobéieren e konkret Resultat entsteet.



3D-Druck



Watersports Kolonie

Watersports Kolonie

16 Jonker, eng Woch Holland a vill Action um Waasser: Bei eiser Watersports Kolonie zu s'Gravenzande stoungen nees Surfen, Bodyboarden, Beachgames a vill gemeinsam Momenter um Programm.
Dobäi goung et net nëmmen ëm Sport, mee och ëm zesummen erliewen, sech austesten, nei Saache probéieren an als Grupp eng flott Zäit verbréngen.
Eng intensiv Woch mat vill Beweegung, Spaass a Momenter, déi sécher nach laang an Erënnerung bleiwen.

Ëmgestaltung vum Jugendhaus

*Am Jugendhaus steet eng kleng Ëmgestaltung un. An enger éischter Phase konzentréiere mir eis op den Beräich, wou d'Jugendlech sech am meeschten ophalen - **d'Kichen** - an eben déi Raim, déi direkt domat a Verbindung stinn, wéi ennert anerem de Büro.*
Den 18. September konnte mir zesumme schonn déi éischt Entscheedungen treffen an en éischt Design fir eng nei Chill-Eck ausschaffen.



Wichteg ass eis dobäi, datt déi Jugendlech net nëmme matschwätzen, mee och aktiv matgestalten an entscheeden. Wien Loscht huet, kann also gäre matmaachen, seng Iddien abréngen a senger Kreativitéit fräie Laf loossen. Sou soll Schrëtt fir Schrëtt e Jugendhaus entstoen, dat nach besser bei déi Jonk passt, déi et all Dag notzen.

jugendhaus mutfert

Aktivitéiten mam Jugendhaus

Youth centre activities

Um Site https://elisabethjeunesse.lu fënns du all wichteg Informatiounen iwwer d'Angeboter vun den Elisabeth Jeunesse Jugendhaiser a Strukturen.

Ennert „Structures pour jeunes" kanns du gezielt no engem Jugendhaus sichen, an dir do déi aktuell a zukünfteg Aktivitéiten ukucken, auswielen, duerchliesen an dech umellen.

Iwwert den QR-Code kennts du direkt ob Jugendhaus Mutfert.

#Projet #Ëffnungszäiten #Kontaktdaten #Informatiounen #Jugendhaus #youth



Maison de jeunes Moutfort

Tu cherches une maison de jeunes qui t'offre la possibilité de t'amuser avec tes amis, de faire du sport, ou encore de développer tes compétences ? Moutfort te propose plein d'opportunités pour que tu puisses réaliser chacune de ces ambitions. Nous accueillons les jeunes âgés de 11-26 ans et encourageons leur développement personnel dans une ambiance conviviale.

SCAN ME

https://elisabethjeunesse.lu/maison/moutfor

Nos prochains évènements



Jugendhaus Mutfert – Gesellschaftsspiller
21/10/2026
Mir sëtzen eis erem zesummen an spillen eis Liblingsspiller. Geären kannst du och en Spill vun d...
Découvrir



Jugendhaus Mutfert – Kachen & Brachen – Souptober
23/10/2026
Et ass Freiden, also steet erëm kachen um Programm! Et ass Soup-tober an mir kachen all Freiden e...
Découvrir



Jugendhaus Mutfert – 24h Rennen zu Spa Franchorchamps
24/10/2026
Den Claude fiert och dest Joer nees déi 24h Spa Franchorchamps an mir hun sou EXCLUSIV d'Méiglechk...
Découvrir

Charger plus d'activités

Youth pages

Informatiounen zum Internetsite

Information about the website

Um Site www.elisabethjeunesse.lu oder iwwert den QR-Code fënns du all wichteg Informatiounen iwwer d'Angeboter vun Elisabeth Jeunesse.

Interesséiers du dech fir eng Formatioun/Workshop, dann fënns du alles ennert dem Onglet „Formations". Déi aktuell Workshops wéi Babysitter, Animateur A & B, dest mat Datum, Altersinformatiounen, Sprooch an Umeldungsinformatiounen an enger Kontaktpersoun.

Ënnert „Camps & Colonies" kanns du déi aktuell Kolonien a Camps entdecken an dech direkt Online umellen. All Umeldunge fir Aktivitéiten, Formatiounen, Kolonien lafen iwwer de Site.

SCAN ME

Kolonien a Infos fir Jonker

Camps and information for youth

SPOILER WARNING

6.bis 13. Februar 2027
Schikolonie

5. bis 9. Abrëll 2027
Sports- an Outdoor Kolonie zu Iechternach

1. bis 5. Juni 2027
Theaterkolonie zu Munshausen

14. bis 17. Juli 2027
Wildlife Camp op der Toodlermillen
Zesummen mam David entdeck dir déi wëll Déieren! Réi, Biber & Co. opspieren, beobachten an natierlech fotografëieren.

COMING SOON

Hues du nach Froen oder brauchs Hëllef bei der Umeldung? Da mell dech einfach am Jugendhaus Mutfert oder bei der Kontaktpersoun vum Service vun Elisabeth Jeunesse.
Mir hëllefen dir gären weider.

Compte rendu

Gemengerotssëtzungen

RECAP'

15.07.26

LU
De Gemengerot huet dofir gestëmmt:
- ↗ Genehmegung vu Konventioune mat BlaBlaCar Daily, Club Aktiv Plus a Sopiconcept
- ↗ Budgetsugpassunge fir Photovoltaikanlagen
- ↗ Finanzéierung vun den Etudë fir d'Héichwaasserschutz-moossnamen op der Sir an den Arrangement vun enger Retentiounszoon
- ↗ Zoudeelung vun ordinären an aussergewéinleche Subsi-die fir lokal Veräiner an Examen vun hire Statuten
- ↗ Opdeelung vun enger Parzell
- ↗ Validéierung vun de Gemengerecetten

FR
Le Conseil Communal a voté en faveur de :
- ↗ Approbation de conventions avec BlaBlaCar Daily, Club Aktiv Plus et Sopiconcept
- ↗ Adaptations budgétaires pour les installations photovoltaïques
- ↗ Financement des études mesures anti-crues sur la Syre et l'aménagement d'une zone de rétention
- ↗ Allocation de subsides ordinaires et extraordinaires aux associations locales et examen de leurs statuts
- ↗ Morcellement d'une parcelle
- ↗ Validation des recettes communales

EN
The Municipal Council voted in favor of:
- ↗ Approval of agreements with BlaBlaCar Daily, Club Aktiv Plus, and Sopiconcept
- ↗ Budgetary adjustments for photovoltaic installations
- ↗ Funding for flood protection studies on the Syre and the creation of a retention basin
- ↗ Allocation of ordinary and extraordinary subsidies to local associations and review of their statutes
- ↗ Land plot subdivision
- ↗ Validation of municipal revenues

23.09.26

LU
De Gemengerot huet dofir gestëmmt:
- ↗ Genehmegung vun der Schoulorganisatioun an dem ausserschouleschen Betreiungsplang ("PEP")
- ↗ Schafung vu zwee neie Posten
- ↗ Nominatioun vun de Membere vum COPIL vum Gemengepakt
- ↗ Approbatioun vun de Syndikatsstatuten
- ↗ Genehmegung vu Budgetsupassungen

FR
Le Conseil Communal a voté en faveur de :
- ↗ Approbation de l'organisation scolaire et du plan d'encadrement périscolaire
- ↗ Création de deux postes
- ↗ La nomination des membres du comité de pilotage du Gemengepakt
- ↗ L'approbation des statuts des syndicats
- ↗ L'approbation d'adaptations budgétaires

EN
The Municipal Council voted in favor of:
- ↗ Approval of the school organization and extracurricular care plan
- ↗ Creation of two new positions
- ↗ Appointment of members to the Gemengepakt steering committee
- ↗ Approval of the intercommunal syndicate statutes
- ↗ Approval of budget adjustments

Rapports

15.07.2026 | FR

Présences
Dali ZHU, *Bourgmestre* (DP)
Pol THOMÉ, *Échevin* (LSAP)
Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Échevin* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY (LSAP)
Robert AXMANN (DP)
Eric EIFES (DP)
Marc ENTRINGER (CSV)
Yves LOOSE (CSV)
Noé RODRIGUES (CSV)
Nathalie SCHLESSER-COUTELIER (CSV)
Marco SCHMIT (CSV)
Conseillers

Marta PEREIRA, *Secrétaire communale f.f.*
Gilles STEICHEN, *Rédacteur*

Absences excusées
/

Ordre du Jour

Séance à huis clos :
1. Demande de réduction de stage d'un fonctionnaire communal A2
2. Nomination définitive d'un fonctionnaire A2
3. Demande de réduction de stage d'un employé communal B1
4. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal B1
5. Allocation d'une indemnité spéciale pour un ouvrier communal A3

Séance publique :
6. Approbation de conventions
6.1. BlablaCar Daily
6.2. Club Aktiv Plus
6.3. Sopiconcept
7. Adaptations budgétaires
7.1. Budget extraordinaire - crédit supplémentaire - Subside pour installations PV
7.2. Budget extraordinaire - crédit supplémentaire - Remboursement des intérêts bancaires
7.3. Budget ordinaire - crédit supplémentaire - Subvenions aux associations à but culturel
7.4. Création d'un article budgétaire - BlablaCar Daily
7.5. Création d'un article budgétaire – dépense extraordinaire – Frais d'études des mesures anti-crues sur la Syre et d'aménagement d'une zone de rétention au niveau de l'ouvrage du CR132
7.6. Adaptation de crédit - budget extraordinaire - Frais d'études des mesures anti-crues sur la Syre et d'aménagement d'une zone de rétention au niveau de l'ouvrage du CR132
8. Morcellement d'une parcelle
9. Statuts des associations
10. Allocation de subsides aux associations
11. Subside extraordinaire
12. Règlements généraux de circulation - modifications à durée déterminée
13. Validation des recettes
14. Informations et questions des conseillers

M. le Bourgmestre déclare la séance du conseil communal ouverte.
Séance huis clos :
1. Demande de réduction de stage d'un fonctionnaire communal A2
2. Nomination définitive d'un fonctionnaire A2
3. Demande de réduction de stage d'un employé communal B1
4. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal B1
5. Allocation d'une indemnité spéciale pour un ouvrier communal A3

Séance publique :
6. Approbation de conventions
6.1 BlablaCar Daily
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat de Partenariat entre l'Administration communale de Contern et la société COMUTO DAILY (BlaBlaCar Daily).

6.2 Club Aktiv Plus
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention signée en date du 30 janvier 2026 entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg (l'Etat), l'Association Syrdall Heem A.s.b.l. (l'organisme gestionnaire) et les administrations communales de Bous-Waldbredimus, Contern, Dalheim, Lenningen, Niederanven, Sandweiler, Schuttrange et de Weiler-la-Tour (les parties).

6.3 Sopiconcept
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention concernant le financement de la réalisa-

tion des travaux accessoires pour la construction de quatre maisons sises route de Remich à Moutfort, parcelles cadastrales 1874/5946, 1874/5947, 1874/5948 et 1874/5949, section B de Moutfort et Medingen signée avec la société Sopiconcept S.A.

7. Adaptations budgétaires

7.1. Budget extraordinaire - crédit supplémentaire - Subside pour installations PV

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la modification budgétaire suivante, couverte par l'excédent du budget 2026 :

Article	Libellé	Mod. Budget 2026	Nouveau Crédit 2026
4/590/240000/99001	Subside pour installations d'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables - installations PV	+ 300.000,00 €	879.233,68 €

afin de pouvoir comptabiliser les demandes de subside existantes et à venir.

7.2. Budget extraordinaire - crédit supplémentaire - Remboursement des intérêts bancaires

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la modification budgétaire suivante, couverte par l'excédent du budget 2026 :

Article	Libellé	Mod. Budget 2026	Nouveau Crédit 2026
4/180/198200/99001	Remboursement anticipatif - Emprunts et lignes de préfinancement	+ 10.073,09 €	10.073,09 €

afin de couvrir les dépenses supplémentaires liées aux intérêts.

7.3. Budget ordinaire - crédit supplémentaire - Subvenions aux associations à but culturel

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la modification budgétaire suivante, couverte par l'excédent du budget 2026 :

Article	Libellé	Mod. Budget 2026	Nouveau Crédit 2026
3/890/648110/99002	Subventions aux associations à but culturel	+ 5.000 €	25.000 €

afin de pouvoir couvrir les dépenses pour les subsides à accorder aux associations.

7.4. Création d'un article budgétaire - BlablaCar Daily

À l'unanimité des voix, le conseil communal crée un nouvel article budgétaire 3/441/615100/99001 « Frais marketing et publicité : autres achats de services publicitaires – Partenariat BlaBlaCar Daily » et de l'alimenter d'un montant de 30.000 €.

7.5. Création d'un article budgétaire – dépense extraordinaire – Frais d'études des mesures anti-crues sur la Syre et d'aménagement d'une zone de rétention au niveau de l'ouvrage du CR132

À l'unanimité des voix, le conseil communal crée un nouveau article budgétaire 4/134/211000/26022 « Frais d'études des mesures anti-crues sur la Syre et d'aménagement d'une zone de rétention au niveau de l'ouvrage du CR132 » et de prévoir un crédit budgétaire de 234.000 € au budget 2026.

7.6. Adaptation de crédit - budget extraordinaire - Frais d'études des mesures anti-crues sur la Syre et d'aménagement d'une zone de rétention au niveau de l'ouvrage du CR132

À l'unanimité des voix, le conseil communal vote la modification budgétaire suivante :

Article	Libellé	Mod. Budget 2026	Nouveau Crédit 2026
4/134/211000/21001	Frais d'études pour la renaturation de la Syre (Bunusevac)	- 159.000 €	75.000 €

afin de couvrir les dépenses d'études pour la renaturation de la Syre.

8. Morcellement d'une parcelle

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet de morcellement n° 234018, établi par l'Administration du cadastre et de la topographie pour le compte de la société ADOR PROMOTIONS S.à r.l., prévoyant le morcellement de la parcelle n° 1255/5168, section B de Moutfort et Medingen, en quatre parcelles.

9. Statuts des associations

À l'unanimité des voix, le conseil communal prend acte des statuts des associations sans but lucratif suivantes :

- « Amicale Conter Pompjeeën »
- « Amicale du CIS Moutfort »
- « Amicale de la Seniorie Ste Zithe Contern »
- « Amis de la Cervoise »
- « D'Frënn vun der 9. Konscht »
- « Harmonie Moutfort-Medingen »
- « Krees fir natiirlech Liewenshëllef »
- « Tennis Club de la commune Contern »
- « Union sportive Moutfort-Medingen »
- « Wheelchair Rugby Luxembourg »
- « Aurore Oetrange »
- « Tennis de table Oetrange-Waldbredimus »
- « Club des jeunes de Contern »
- « Natur a Geschichtsfrënn leweschte Syrdall »
- « Amicale de retraités de Dupont Luxembourg »
- « Cercle Amical Méideng »
- « Les Amis du Cyclisme de la Commune de Contern » en abrégé ACC Contern

10. Allocation de subsides aux associations

À l'unanimité des voix, le conseil communal fixe les subsides pour l'année 2026

Amicale Conter Pompjeeën asbl	500,00 €
Amicale CIS Moutfort	500,00 €
idem Encadrement jeunes (20 x 25 €)	500,00 €
Forfait camp	150,00 €
Forfait Moniteur/Monitrice	150,00 €
Total Subside Amicale CIS Moutfort	**1 300,00 €**
Frënn vum fréiere Pompjeeëscorps Mutfert-Meideng	500,00 €
Total: Art.3/320/648110/99001 (Crédit Budget 2026 – 8 000,00€):	**2 300,00 €**
Chorale "Les Villageois" Contern	1 000,00 €
Chorale « Caecilia » Moutfort / Medingen	1 000,00 €
"Eng Uergel fir d'Konter Kiirch" asbl	500,00 €
idem Subside extraordinaire Organisation Concert	350,00 €
Total "Eng Uergel fir d'Konter Kiirch" asbl	**850,00 €**
Harmonie Moutfort/Medingen	2 500,00 €
idem pour participation extraord. aux frais d'instruments	5 167,00 €
idem pour entretien des partitions et petit matériel	2 899,00 €
idem pour encadrement des jeunes non-couvert par UGDA	5 069,00 €
idem pour « Concert de Printemps »	1 500,00 €
idem pour « Concert d'Automne »	1 500,00 €
Total Subside Harmonie Moutfort / Medingen	**18 635,00 €**
Total: Art.3/890/648110/99002 (Crédit Budget 2026 – 25 000,00€):	**21 485,00 €**
Stëmm vun der Strooss asbl	50,00 €
Association ELA Luxembourg	100,00 €
Association lux. pour la prévention des accidents de la route asbl	250,00 €
Association Nationale des Victimes de la Route asbl	150,00 €
MemoShoah Luxembourg asbl	250,00 €
Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50,00 €
A.L.A. (Association Luxembourg Alzheimer)	50,00 €
Amicale de l'institut pour infirmes moteurs cérébraux	50,00 €
A.P.E.M.H. (Assoc.des Parents d'enfants mentalement handicapés)	50,00 €
SCAP – Lëtzebuerger Aktiounskreess Psychomotorik asbl	50,00 €

Association des Aveugles	50,00 €
Canne Blanche	50,00 €
Fondation Aide aux enfants atteints d'un cancer	50,00 €
Fondatioun Kannerschlass	50,00 €
Fondation Autisme Luxembourg	50,00 €
Fondation Recherche sur le SIDA	50,00 €
ONG « Chreschte mam Sahel »	50,00 €
Ligue luxembourgeoise de prévention et d'action médico-sociales	50,00 €
Ligue luxembourgeoise des Mutilés et Invalides de Guerre	50,00 €
Ligue pour le secours à l'Enfance Handicapée	50,00 €
Luxembourg Air Rescue asbl	250,00 €
Médecins sans frontières	50,00 €
Croix-rouge luxembourgeoise	50,00 €
Noël de la rue	50,00 €
Service Krank Kanner Doheem	50,00 €
Fondation Raoul Follereau, Lepradag	50,00 €
Amicale Albert Ungeheuer	50,00 €
Natur an Emwelt	50,00 €
Fondation "Hëllef fir d'Natur"	100,00 €
Ligue Nationale pour la Protection des Animaux	50,00 €
Oekofonds	50,00 €
Waisse Rank	50,00 €
Entente des Gestionnaires des Maisons de Jeunes	50,00 €
ASTI	100,00 €
CNFL	100,00 €
SOS-Letzebuerger Kannerduerf Miersch	50,00 €
Astm	100,00 €
Catch a Smile	100,00 €
Fondation Jugend an Drogenhëllef	100,00 €
Total Art.3/790/648120/99001 (Crédit Budget 2026 – 12 500,00€):	**3 000,00 €**
Natur - an Geschichtsfrënn leweschte Syrdall asbl	500,00 €
Les Amis Ayudame Luxembourg asbl	500,00 €
Frënn vum 3. Alter aus de Gemeng Conter asbl	750,00 €
Frënn vun der 9. Konschtasbl	500,00 €
Enrôlés de Force, section commune de Contern	500,00 €
Amicale de la Seniorie Ste Zithe Contern asbl	500,00 €
Total Art.3/120/648110/99001 (Crédit Budget 2026 – 3 500,00€):	**3 250,00 €**
Basket-Ball Club "AB" Contern	3 000,00 €
idem pour encadrement Jeunes (298 x 75 €)	22 350,00 €
idem participation aux frais d'entraîneurs (145 146,00 € x 25%)	25 000,00 €
idem participation aux frais d'arbitrage (21 156,00 € x 25%)	5 289,00 €
idem – forfait équipes (19 x 100 €)	1 900,00 €
idem- supplément forfait équipes Jeunes (14 x 50 €)	700,00 €
Forfait par licence „officiels licenciés » (129 x 50 €)	6 450,00 €

Prime de notariété "Premium League" (2 x 750€)	1 500,00 €
idem- organisation de tournois	3 375,00 €
Primes extraordinaires:	7 500,00 €
Total Subside Basket-Ball Club "AB Contern"	**77 064,00 €**
AB Contern Supporterclub	500,00 €
Wheelchair Rugby Luxembourg	1 500,00 €
Idem-forfait équipes (1x100)	100,00 €
Forfait par licence „officiels licenciés » (2 x 50 €)	100,00 €
Idem pour tournois	1 500,00 €
Total Subside Wheelchair Rugby Luxembourg	**3 200,00 €**
Société de Gymnastique "Aurore" Oetrange	3 000,00 €
idem pour encadrement Jeunes (412 x 75 €)	30 900,00 €
idem participation aux frais d'entraîneurs (259 042 € x 25%)	25 000,00 €
idem participation aux frais d'arbitrage (1 588 € x 25%)	397,00 €
idem – forfait équipes (11 x 100 €)	1 100,00 €
idem- supplément forfait équipes Jeunes (8 x 50 €)	400,00 €
Forfait par licence „officiels licenciés » (13 x 50 €)	650,00 €
Prime de notariété "Premium League"	750,00 €
idem- organisation de tournois	1 500,00 €
Primes extraordinaires:	7 500,00 €
Total Subside Société de Gymnastique "Aurore" Oetrange	**71 197,00 €**
T.d.T Oetrange-Waldbredimus asbl	1 500,00 €
idem pour encadrement Jeunes (21 x 75 €)	1 575,00 €
idem participation aux frais d'entraîneurs (10 700,00 € x 25%)	2 675,00 €
idem – forfait équipes (8 x 100 €)	800,00 €
idem- supplément forfait équipes Jeunes (3 x 50 €)	150,00 €
Forfait par licence "officiels licenciés" (13 x 50 €)	650,00 €
idem- organisation de tournois national	625,00 €
Total Subside T.d.T Oetrange-Waldbredimus asbl	**7 975,00 €**
FC US Moutfort-Medingen	3 000,00 €
idem pour encadrement Jeunes (149 x 75 €)	11 175,00 €
idem participation aux frais d'entraîneurs (31 324,26 € x 25%)	7 831,00 €
idem participation aux frais d'arbitrage (3 860,74 € x 25%)	965,00 €
idem – forfait équipes (16 x 100 €)	1 600,00 €
idem- supplément forfait équipes Jeunes (13 x 50 €)	650,00 €
Forfait par licence „officiels licenciés » (1 x 50 €)	50,00 €
idem- organisation de tournois international (2x 1 500€)	3 000,00 €
Primes extraordinaires:	1 000,00 €
Total Subside FC US Moutfort-Medingen	**29 271,00 €**
Tennis-Club de la commune de Contern	1 500,00 €

idem pour encadrement Jeunes (15 x 75€)	1 125,00 €
idem participation aux frais d'entraîneurs (138 245€ x 25%)	25 000,00 €
idem forfait équipes (10 x 100€)	1 000,00 €
idem supplément forfait équipes jeunes (2 x 50€)	100,00 €
Prime de notoriété "Premium League"	750,00 €
idem- organisation de tournois national	625,00 €
Primes extraordinaires:	4 000,00 €
Total Subside Tennis-Club de la commune de Contern	**34 100,00 €**
"Sportfescherverain Routa"Moutfort/Medingen	1 500,00 €
idem- forfait équipes (13 x 100 €)	1 300,00 €
Total Subside "Sportfescherverain Routa"Moutfort/Medingen	**2 800,00 €**
Lux Rollers	50,00 €
Amicale Sportive des Handicapés Physiques	50,00 €
LASEL	125,00 €
LASEP	125,00 €
Total Art.3/825/648110/99001 (Crédit Budget 2026 – 320 000,00€):	**226 457,00 €**
Gaart an Heem Mutfert-Méideng asbl	500,00 €
Total: Art.3/411/648110/99001 (Crédit Budget 2026 – 500,00€) :	**500,00 €**
Club des Jeunes Contern	750,00 €
Conter Mouder	500,00 €
Les Amis de la Cervoise	500,00 €
Kreess fir natiirlech Liewenshëllef	500,00 €
Amicale des retaités de DUPONT Luxembourg asbl	500,00 €
Cercle Amical Medingen	500,00 €
Total Art. 3/150/648110/99001 (Crédit Budget 2026 – 10 000,00€) :	**3 250,00 €**

11. Subside extraordinaire
À l'unanimité des voix, le conseil communal alloue subside extraordinaire de 450,00€ à l'Amicale Conter Pompjeeën a.s.b.l pour la prise en charge des frais de location d'une tente pour la fête du village et d'imputer la dépense à charge de l'article 3/320/648110/99001 – Subventions aux associations actives dans le service incendie du budget 2026.

12. Règlements généraux de circulation - modifications à durée déterminée
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les règlements de circulation temporaire édictés d'urgence par le Collège des bourgmestre et échevins suivants :

Date règlement	Objet
01 juillet 2026	Oetrange – Rue de Moutfort
01 juillet 2026	Oetrange – Rue de Moutfort et rue « Um Kuerzbierg »

13. Validation des recettes
À l'unanimité des voix, le conseil communal à approuvé par un vote en bloc l'ensemble des titres de recettes suivantes :

2025		
1/650/261100/22011-1	Vente de terrains - PAP Contern Sud	30,000.00
2/611/708212/99001-9	Loyers et charges locatives d'immeubles batis	18,948.95
2026		
1/650/261100/22011-1	Vente de terrains - PAP Contern Sud	30,000.00
2/120/748320/9900-1	Remboursement différence sur salaires	6,352.83
2/120/748320/99001-2	Remboursement différence sur salaires	710.89
2/120/748380/99002-2	**Autres remboursements**	**12,000.00**
2/120/748380/99002-3	Autres remboursements	15.37
2/120748380/99002-4	Autres remboursements	470.57
2/170/707120/99001-1	Impôt commercial	950,000.00
2/223/706060/99001-6	**Repas sur roues**	**6,369.50**
2/242/748380/99001-2	Remboursements des frais de la part de Anne asbl pour la Maison Relais	116,735.86
2/253/748380/99002-2	Remboursements des frais de la part de Anne asbl pour le "Jugendhaus"	72,799.12
2/422/752000/99001-1	Dividendes participation à CREOS	8,576.50
2/510/704000/99001-3	Ventes : Matériaux recyclables	392.00
2/510/707230/99001-2	Taxes rémunératoires, redevances, recettes et remboursements divers	9,269.80
2/611/708212/99001-17	**Loyers et charges locatives d'immeubles batis**	**13,400.00**
1/180/198200/99001-2	Ligne de préfinancement - Projet logements subventionnés à Oetrange	13,916.31
2/120/748392/099001-4	Remboursements mutualité et Caisse de Sécurité Sociale	22,261.05
2/510/704000/99001-4	Ventes : Matériaux recyclables	168.00
2/170/744560/99001-4	**Fonds de dotation globale des communes**	**2,800,553.00**
2/170/746000/99001-1	Remboursements effectués par des compagnies d'assurances après sinistre	382.63
2/510/768000/99001-1	Remboursement de fais de fonctionnement avancés	37,578.20
2/611/708212/99001-20	Loyers et charges locatives d'immeubles bâtis	15,273.95
	Total	**4,166,174.53**

14. Informations et questions des conseillers
DZ informe le conseil communal :
- ↗ Du changement de dénomination de la fondation « natur & ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur » vers « Fondation Hëllef fir d'Natur »
- ↗ les dates et lieux du « Bicherbus »

JJA informe que le CIPA (Centre intégré pour personnes âgées) a procédé à une modification de son identité visuelle en adoptant un nouveau logo, ainsi qu'à un changement de dénomination. L'établissement porte désormais le nom de « Residenz Gréngewald ». Il ajoute que, en raison des travaux de rénovation de l'entrée principale, la réception est temporairement déplacée du 6 juillet au 30 septembre 2026.

Concernant la question du quilt qui avait disparu de la salle à Oetrange, JJA explique que l'ancienne secrétaire, aujourd'hui présidente des Amis du 3e âge, l'avait retiré lors des travaux de rénovation. Elle l'avait ensuite

lavé, repassé et conservé en lieu sûr dans une armoire à son domicile. Le quilt a donc été retrouvé et n'avait jamais été perdu. JJA remercie l'auteur de la question et indique que des démarches seraient entreprises, en concertation avec les membres du 3e âge, afin de le réinstaller et de rendre l'espace plus accueillant et convivial.

Dossier judiciaire : JJA informe le conseil d'un jugement défavorable à la commune dans une affaire liée à une mise à pied finalement retirée. Après une première décision concernant le maintien du salaire, la commune est à nouveau condamnée à verser 2.500 € pour préjudice moral, 500 € d'indemnité de procédure ainsi que les frais de justice. Il espère que ce jugement permettra de clôturer définitivement les contentieux en cours.

Pacte communal du vivre-ensemble interculturel : PT annonce la signature du pacte avec le ministère de la Famille le 6 juillet. Ce dispositif, fondé sur la loi du 23 août 2023, vise à renforcer la cohésion sociale, l'accueil des nouveaux habitants, la participation citoyenne, les rencontres interculturelles et la lutte contre les discriminations. Un comité de pilotage sera créé et un coordinateur désigné. Une aide financière pouvant atteindre 30.000 € par an est prévue.

Critiques sur le budget et la communication : YL souligne que plus d'un million d'euros de crédits supplémentaires ont été votés depuis l'adoption du budget, ce qui soulève selon lui des questions sur la qualité de sa préparation. Il critique également un manque de communication du collège des bourgmestre et échevins concernant plusieurs dossiers, notamment l'inauguration du passage inférieur d'Oetrange, la fermeture de la rue Ketty Thull et la signature de différents pactes.

Réponse du collège échevinal : PT reconnaît que certaines améliorations sont possibles en matière de communication. Il précise toutefois que l'inauguration d'Oetrange relevait de la CFL, que la fermeture de la rue Ketty Thull était liée à des contraintes météorologiques et que la commune avait prévu de communiquer officiellement sur le Pacte du vivre-ensemble lors du conseil communal.

Commission de la culture : YL s'interroge sur le nombre élevé de membres au sein de la commission.
DZ reconnaît la nécessité d'une adaptation et indique qu'une solution devrait être trouvée d'ici la fin de l'été.
NSC demande également une mise à jour générale des listes des commissions communales.

Explications budgétaires : JA explique que l'augmentation des dépenses liées aux subsides pour les énergies renouvelables résulte notamment d'un changement réglementaire et d'un retard dans le traitement des dossiers par l'État. D'autres dépenses, comme certaines réparations urgentes, n'étaient pas prévisibles lors de l'élaboration du budget.

Questions relatives aux infrastructures : ME demande des précisions concernant les heures d'ouverture des toilettes publiques à Oetrange, la liaison cyclable entre Moutfort et Contern ainsi que l'évolution de l'impôt commercial communal depuis la modification du taux en 2024.

Mobilité douce : PT indique que différentes options pour une liaison cyclable ont été examinées mais que les contraintes d'espace, de relief et d'aménagement en forêt rendent le projet complexe et coûteux.

Situation financière : JJA souligne que le retour au travail de la collaboratrice communale concernée par la procédure judiciaire a permis d'identifier et de corriger certaines incohérences budgétaires héritées du passé.

Demandes citoyennes : DZ informe que les conseillers ont été contactés au sujet de plusieurs préoccupations citoyennes, notamment concernant des rues et certains PAP. Les réponses en attente seront transmises rapidement.

Bassin de rétention du Weiergewan : MS relaie les inquiétudes de citoyens concernant son fonctionnement en cas de fortes pluies. EE répond que l'ouvrage est géré et surveillé à distance par l'Administration de la gestion de l'eau, qui contrôle son ouverture et sa fermeture.

M. le Bourgmestre déclare la séance du conseil communal close.

15.07.26 | DE

Anwesend
Dali ZHU, *Bürgermeister* (DP)
Pol THOMÉ, *Schöffe* (LSAP)
Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Schöffe* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY (LSAP),
Robert AXMANN (DP),
Eric EIFES (DP),
Marc ENTRINGER (CSV),
Yves LOOSE (CSV),
Noé RODRIGUES (CSV),
Nathalie SCHLESSER-COUTELIER (CSV),
Marco SCHMIT (CSV)
Gemeinderäte

Marta PEREIRA, *Stellvertretende Gemeindesekretärin*
Gilles STEICHEN, *Schriftführer*

Entschuldigt
/

Tagesordnung
Nichtöffentliche Sitzung:
1. Antrag auf Verkürzung der Probezeit (Stage) eines Gemeindebeamten (Laufbahn A2)
2. Endgültige Anstellung (Nomination) eines Gemeindebeamten (Laufbahn A2)
3. Antrag auf Verkürzung der Probezeit eines Gemeindeangestellten (Laufbahn B1)
4. Endgültige Anstellung eines Gemeindebeamten (Laufbahn B1)
5. Gewährung einer Sonderentschädigung für einen Gemeindearbeiter (Laufbahn A3)

Öffentliche Sitzung:
6. Genehmigung von Verträgen
6.1. BlaBlaCar Daily
6.2. Club Aktiv Plus
6.3. Sopiconcept
7. Haushaltsanpassungen
7.1. Außerordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Zuschuss für Photovoltaikanlagen
7.2. Außerordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Rückzahlung von Bankzinsen
7.3. Ordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Zuschüsse an Vereine
7.4. Schaffung eines Haushaltsartikels – BlaBlaCar Daily
7.5. Schaffung eines Haushaltsartikels – Außerordentliche Ausgabe – Planungskosten für Hochwasserschutzmaßnahmen an der Syr und den Bau eines Rückhaltebeckens am Bauwerk der CR132
7.6. Kreditansatzanpassung – Außerordentlicher Haushalt – Planungskosten für Hochwasserschutzmaßnahmen an der Syr und den Bau eines Rückhaltebeckens am Bauwerk der CR132
8. Parzellierung eines Grundstücks
9. Vereinsstatuten
10. Gewährung von Vereinszuschüssen
11. Außerordentlicher Zuschuss
12. Allgemeine Verkehrsreglements – Befristete Änderungen
13. Genehmigung der Einnahmentitel
14. Mitteilungen und Anfragen der Gemeinderäte

Der Bürgermeister erklärt die Sitzung des Gemeinderats für eröffnet.

Nichtöffentliche Sitzung:
1. Antrag auf Verkürzung der Probezeit (Stage) eines Gemeindebeamten (Laufbahn A2)
2. Endgültige Anstellung (Nomination) eines Gemeindebeamten (Laufbahn A2)
3. Antrag auf Verkürzung der Probezeit eines Gemeindeangestellten (Laufbahn B1)
4. Endgültige Anstellung eines Gemeindebeamten (Laufbahn B1)
5. Gewährung einer Sonderentschädigung für einen Gemeindearbeiter (Laufbahn A3)

Öffentliche Sitzung:
6. Genehmigung von Verträgen
6.1 BlaBlaCar Daily
Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Partnerschaftsvertrag zwischen der Gemeindeverwaltung Contern und der Gesellschaft COMUTO DAILY (BlaBlaCar Daily).

6.2 Club Aktiv Plus
Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die am 30. Januar 2026 unterzeichnete Vereinbarung zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der Vereinigung Syrdall Heem A.s.b.l. (Trägerorganisation) und den Gemeindeverwaltungen Bous-Waldbredimus, Contern, Dalheim, Lenningen, Niederanven, Sandweiler, Schüttringen und Weiler zum Turm.

6.3 Sopiconcept

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die mit der Gesellschaft Sopiconcept S.A. geschlossene Vereinbarung über die Finanzierung der Begleitarbeiten zum Bau von vier Häusern in Moutfort (Route de Remich, Katasterparzellen 1874/5946, 1874/5947, 1874/5948 und 1874/5949, Sektion B von Moutfort und Medingen).

7. Haushaltsanpassungen

7.1. Außerordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Zuschuss für Photovoltaikanlagen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die folgende Haushaltsanpassung (gedeckt durch den Überschuss des Haushaltsjahres 2026), um die vorliegenden sowie künftigen Zuschussanträge verbuchen zu können.
Tabelle Siehe FR-Version

7.2. Außerordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Rückzahlung von Bankzinsen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die folgende Haushaltsanpassung (gedeckt durch den Überschuss des Haushaltsjahres 2026), um die zusätzlichen Zinsausgaben zu decken.
Tabelle Siehe FR-Version

7.3. Ordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Zuschüsse an Kulturvereine

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die folgende Haushaltsanpassung (gedeckt durch den Überschuss des Haushaltsjahres 2026), um die Ausgaben für die den Vereinen zu gewährenden Zuschüsse zu decken.
Tabelle Siehe FR-Version

7.4. Schaffung eines Haushaltsartikels – BlaBlaCar Daily

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Schaffung des neuen Haushaltsartikels 3/441/615100/99001 („Marketing- und Werbekosten: Sonstiger Einkauf von Werbedienstleistungen – Partnerschaft BlaBlaCar Daily“) und dotiert diesen mit einem Betrag von 30.000 €.

7.5. Schaffung eines Haushaltsartikels – Außerordentliche Ausgabe – Planungskosten für Hochwasserschutzmaßnahmen an der Syre und den Bau eines Rückhaltebeckens am Bauwerk der CR132

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Schaffung des neuen Haushaltsartikels 4/134/211000/26022 („Planungskosten für Hochwasserschutzmaßnahmen an der Syre und den Bau eines Rückhaltebeckens am Bauwerk der CR132“) und stellt im Haushaltsplan 2026 einen Kredit von 234.000 € bereit.

7.6. Kreditansatzanpassung – Außerordentlicher Haushalt – Planungskosten für Hochwasserschutzmaßnahmen an der Syr und den Bau eines Rückhaltebeckens am Bauwerk der CR132

Einstimmig stimmt der Gemeinderat der folgenden Haushaltsanpassung zu, um die Planungskosten für die Renaturierung der Syr zu decken.

8. Parzellierung eines Grundstücks

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat das Parzellierungsprojekt Nr. 234018, das von der Kataster- und Topographieverwaltung im Auftrag der Gesellschaft ADOR PROMOTIONS S.à r.l. erstellt wurde und die Aufteilung der Parzelle Nr. 1255/5168 (Sektion B von Mutfort und Medingen) in vier Parzellen vorsieht.

9. Vereinsstatuten

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Satzungen folgender Vereinigungen ohne Gewinnzweck (a.s.b.l.) zur Kenntnis:
„Amicale Conter Pompjeeën“
„Amicale du CIS Moutfort“
„Amicale de la Seniorie Ste Zithe Contern“
„Amis de la Cervoise“
„D'Frënn vun der 9. Konscht“
„Harmonie Moutfort-Medingen“
„Krees fir natiirlech Liewenshëllef“
„Tennis Club de la commune Contern“
„Union sportive Moutfort-Medingen“
„Wheelchair Rugby Luxembourg“
„Aurore Oetrange“
„Tennis de table Oetrange-Waldbredimus“
„Club des jeunes de Contern“
„Natur a Geschichtsfrënn Ieweschte Syrdall“
„Amicale de retraités de Dupont Luxembourg“
„Cercle Amical Méideng“
„Les Amis du Cyclisme de la Commune de Contern“
(kurz: ACC Contern)

10. Gewährung von Vereinszuschüssen

Einstimmig setzt der Gemeinderat die Vereinszuschüsse für das Jahr 2026 fest.
Tabelle siehe FR Version

11. Außerordentlicher Zuschuss

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat der Amicale Conter Pompjeeën a.s.b.l. einen außerordentlichen Zuschuss von 450,00 € zur Übernahme der Mietkosten für ein Festzelt anlässlich des Dorffestes. Die Ausgabe wird im Haushaltsplan 2026 auf Artikel 3/320/648110/99001 („Zuschüsse an im Feuerwehrdienst aktive Vereine“) verbucht.

12. Allgemeine Verkehrsreglements – Befristete Änderungen

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die folgenden, vom Schöffenrat im Dringlichkeitsverfahren erlassenen temporären Verkehrsreglements:

13. Genehmigung der Einnahmentitel

Der Gemeinderat erteilt einstimmig die Pauschalgenehmigung für die nachstehend Einnahmentitel.
Tabelle Siehe FR Version

14. Mitteilungen und Anfragen der Gemeinderäte

DZ informiert den Gemeinderat über:
- ↗ Die Umbenennung der Stiftung „natur & ëmwelt Fondation Hëllef fir d'Natur“ in „Fondation Hëllef fir d'Natur“.
- ↗ Die Fahrzeiten und Haltestellen des „Bicherbus“.

JJA teilt mit, dass das CIPA (Centre intégré pour personnes âgées) sein visuelles Erscheinungsbild erneuert und seinen Namen in „Residenz Gréngewald“ geändert hat. Aufgrund von Renovierungsarbeiten am Haupteingang wird der Empfang vom 6. Juli bis zum 30. September 2026 vorübergehend verlegt.

Bezüglich des im Saal in Oetringen verschwundenen Quilts erklärt JJA, dass die ehemalige Sekretärin – heute Vorsitzende der „Amis du 3e âge" – diesen während der Renovierungsarbeiten abgenommen hatte. Sie hat ihn gewaschen, gebügelt und sicher bei sich zu Hause aufbewahrt. Der Quilt ist somit wieder aufgetaucht und war nie verloren. JJA dankt für die Anfrage und kündigt an, dass gemeinsam mit dem Verein Schritte unternommen werden, um ihn wieder aufzuhängen und den Raum ansprechender zu gestalten.

Gerichtsverfahren: JJA informiert über ein für die Gemeinde nachteiliges Urteil in einer Angelegenheit rund um eine aufgehobene Freistellung. Nach einer ersten Entscheidung bezüglich der Gehaltsfortzahlung wurde die Gemeinde erneut verurteilt: zur Zahlung von 2.500€ für immateriellen Schaden, 500€ Prozesskostenentschädigung sowie der Gerichtskosten. Er hofft, dass damit die laufenden Streitigkeiten endgültig beigelegt sind.

Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben: PT gibt den Abschluss des Paktes mit dem Familienministerium am 6. Juli bekannt. Die Initiative auf Grundlage des Gesetzes vom 23. August 2023 zielt darauf ab, den gesellschaftlichen Zusammenhalt, die Aufnahme von Neubürgern, die Bürgerbeteiligung, den interkulturellen Austausch sowie die Antidiskriminierung zu stärken. Ein Steuerungsausschuss wird eingesetzt und ein Koordinator benannt. Eine jährliche Finanzhilfe von bis zu 30.000 € ist vorgesehen.

Kritik an Haushalt und Kommunikation: YL weist darauf hin, dass seit der Verabschiedung des Haushaltsplans über eine Million Euro an Zusatzkrediten gestimmt wurden, was Fragen zur Qualität der Haushaltsplanung aufwerfe. Zudem bemängelt er die unzureichende Kommunikation des Schöffenrats bei mehreren Dossiers – unter anderem bei der Einweihung der Unterführung in Oetringen, der Sperrung der Rue Ketty Thull sowie dem Abschluss verschiedener Pakte

Antwort des Schöffenrats: PT räumt ein, dass in puncto Kommunikation Verbesserungsbedarf besteht. Er stellt jedoch klar, dass die Einweihung in Oetringen in der Verantwortung der CFL lag, die Sperrung der Rue Ketty Thull wetterbedingt erfolgte und die Gemeinde bezüglich des Interkulturellen Pakts eine offizielle Mitteilung im Gemeinderat vorgesehen hatte.

Kulturkommission: YL hinterfragt die hohe Mitgliederzahl der Kommission. DZ räumt Handlungsbedarf ein und kündigt eine Lösung bis Ende des Sommers an. NSC bittet zudem um eine allgemeine Aktualisierung der Kommissionslisten.

Erläuterungen zum Haushalt: JJA erklärt, dass der Anstieg der Ausgaben für Zuschüsse im Bereich erneuerbare Energien vor allem auf regulatorische Änderungen und Bearbeitungsverzögerungen seitens des Staates zurückzuführen sei. Andere Ausgaben, etwa dringende Reparaturen, seien bei der Haushaltsaufstellung nicht vorhersehbar gewesen.

Infrastrukturfragen: ME bittet um Details zu den Öffnungszeiten der öffentlichen Toiletten in Oetringen, zur Radwegverbindung zwischen Mutfort und Contern sowie zur Entwicklung der Gewerbesteuer seit der Tarifanpassung im Jahr 2024.

Sanfte Mobilität: PT erklärt, dass verschiedene Optionen für eine Radverbindung geprüft wurden, das Projekt aufgrund von Platzmangel, Topografie und Auflagen im Waldbereich jedoch komplex und kostenintensiv sei.

Finanzielle Lage: JJA hebt hervor, dass nach der Rückkehr der vom Gerichtsverfahren betroffenen Gemeindemitarbeiterin einige Altlasten und Unstimmigkeiten im Haushalt identifiziert und korrigiert werden konnten.

Bürgeranliegen: DZ teilt mit, dass die Räte bezüglich verschiedener Bürgerbedenken kontaktiert wurden – insbesondere zu den Straßen und einzelnen Bebauungsplänen (PAP). Die noch ausstehenden Antworten werden zeitnah übermittelt.

Rückhaltebecken Weiergewan: MS greift Besorgnisse von Anwohnern hinsichtlich der Funktionsweise bei Starkregen auf. EE antwortet, dass das Bauwerk fernüberwacht und von der Wasserwirtschaftsverwaltung (Administration de la gestion de l'eau) gesteuert wird, die das Öffnen und Schließen regelt.

Der Bürgermeister erklärt die Sitzung des Gemeinderats für geschlossen.

23.09.2026 | FR

Présences
Dali ZHU, *Bourgmestre* (DP)
Pol THOMÉ, *Échevin* (LSAP)
Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Échevin* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY (LSAP)
Robert AXMANN (DP)
Eric EIFES (DP)
Marc ENTRINGER (CSV)
Yves LOOSE (CSV)
Noé RODRIGUES (CSV)
Nathalie SCHLESSER-COUTELIER (CSV)
Marco SCHMIT (CSV)
Conseillers

Marta PEREIRA, *Secrétaire communale f.f.*
Gilles STEICHEN, *Rédacteur*

Absences excusées
/

Ordre du Jour

Séance à huis clos :
1. Prolongation du Secrétaire f.f.
2. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal B1
3. Demande de réduction de stage
4. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal A1
5. Demande de réduction de stage
6. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal A2

Séance publique :
7. Organisation Scolaire définitive 2026/2027
8. Approbation du plan d'encadrement périscolaire (PEP)
9. Création d'un poste d'ouvrier H3 - service électrique
10. Création d'un poste d'ouvrier H3 - service conciergerie
11. Approbations
    11.1. Acte de vente réservoir d'eau SIDERE
    11.2. Convention - Kierchefong
    11.3. Compromis de vente - Am Todenweg
    11.4. Résiliation de la Convention avec Contern-Solar s.c.
    11.5. Résiliation de la Convention avec Moutfort-Solar s.c.
    11.6. Compromis de vente de parcelles à Oetrange
12. Convention - Pacte communal du vivre-ensemble interculturel « Gemengepakt »
13. Nomination des membres du comité de pilotage du Pacte communal du vivre- ensemble interculturel « Gemengepakt »
14. Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2024 de l'Office social « leweschte Syrdall »
15. Statuts des Syndicats
    15.1. Syndicat intercommunal SIAS
    15.2. Syndicat intercommunal Syrdall Schwemm
16. Statuts des associations
17. Allocation de subsides aux associations
    17.1. Demande de subside extraordinaire - ALSR asbl
    17.2. Allocation d'un subside ordinaire - ACC Contern
18. Morcellements
    18.1. Lieu-dit um Kinert
    18.2. Lieu-dit Rue de Moutfort
19. Concessions funéraires
20. Adaptations budgétaires
    20.1. Budget extraordinaire - crédit supplémentaire - Subside pour installations photovoltaïques
    20.2. Création nouveau article budgétaire - Remplacement du chauffage au centre culturel Medingen
21. Validation des recettes
22. Informations et questions des conseillers

Séance huis clos :
1. Prolongation du Secrétaire f.f.
2. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal B1
3. Demande de réduction de stage
4. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal A1
5. Demande de réduction de stage
6. Nomination définitive d'un fonctionnaire communal A2

Séance publique :
7. Organisation Scolaire définitive 2026/2027
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve l'organisation scolaire définitive pour l'année 2026/2027.

8. Approbation du plan d'encadrement périscolaire (PEP)
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le plan d'encadrement périscolaire (PEP).

9. Création d'un poste d'ouvrier H3 – service électrique
Le conseil communal approuve à l'unanimité la création d'un poste d'ouvrier H3 pour les besoins du service électrique.

10. Création d'un poste d'ouvrier H3 – service conciergerie
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la création d'un poste d'ouvrier H3 pour les besoins du service conciergerie.

11. Approbations
11.1. Acte de vente – réservoir d'eau SIDERE
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve l'acte de vente relatif au réservoir d'eau SIDERE.

11.2. Convention – Kierchefong
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention avec le Kierchefong.

11.3. Compromis de vente – Am Doudewee
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le compromis de vente relatif au lieu-dit « Am Doudewee ».

11.4. Résiliation de la convention avec Contern - Solar s.c.
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la résiliation de la convention avec Contern-Solar s.c.

11.5. Résiliation de la convention avec Moutfort-Solar s.c.
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la résiliation de la convention avec Moutfort-Solar s.c.

11.6. Compromis de vente de parcelles à Oetrange
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le compromis de vente de parcelles cadastrales n° 714/469, 714/1791, 716/1458, 717/238, 717/239, 734/862, 735/863, section A d'Oetrange lieu-dit « Stouvelsbusch » et « Kackeschbësch ».

12. Convention – Pacte communal du vivre-ensemble interculturel « Gemengepakt »
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la convention relative au Pacte communal du vivre-ensemble interculturel « Gemengepakt ».

13. Nomination des membres du comité de pilotage du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel « Gemengepakt »
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la nomination des membres suivants du comité de pilotage du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel « Gemengepakt » :
Mme Stéphanie Ansay
Mme Anja Coutelier
Mme Michaela Meyer
M. Chris Dentzer
Mme Philo Guenther-Marx
M. Oliver Grüneisen

14. Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2024 de l'Office social « leweschte Syrdall »
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 2024 de l'Office social « leweschte Syrdall ».

15. Statuts des syndicats
15.1. Syndicat intercommunal SIAS
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les statuts du Syndicat intercommunal SIAS.

15.2. Syndicat intercommunal Syrdall Schwemm
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les statuts du Syndicat intercommunal Syrdall Schwemm.

16. Statuts des associations
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les statuts des associations « D'ROUTA asbl » et « AQAFI asbl »

17. Allocation de subsides aux associations
17.1. Demande de subside extraordinaire – ALSR asbl
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve l'allocation d'un subside extraordinaire de 200 € à l'ALSR asbl pour soutenir le projet « Blue Horizons - Rett Family Project ».

17.2. Allocation d'un subside ordinaire – ACC Contern
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve l'allocation d'un subside ordinaire de 3 825 € à l'ACC Contern.

18. Morcellements
18.1. Moutfort « Um Kinert »
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le morcellement à Moutfort « Um Kinert ».

18.2. Contern « Rue de Moutfort »
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le morcellement à la « Rue de Moutfort » à Contern.

19. Concessions funéraires
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve les concessions funéraires.

20. Adaptations budgétaires
20.1. Budget extraordinaire – crédit supplémentaire – Subside pour installations photovoltaïques
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le crédit supplémentaire de 150.000 € au budget extraordinaire relatif aux subsides pour installations photovoltaïques.

20.2. Création d'un nouvel article budgétaire – Remplacement du chauffage au centre culturel Medingen
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la création d'un nouvel article budgétaire relatif au remplacement du chauffage au centre culturel et de prévoir un crédit budgétaire de 20.000 € au budget 2026.

21. Validation des recettes
À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve la validation des recettes :

2026		
1/650/261100/22011-2	Vente de terrains - PAP Contern Sud	30,000.00 €
2/120/748320/99001-3	Remboursement différence sur salaires	6,379.12 €
2/120/748380/99002-5	Autres remboursements	858.36 €
2/120/748380/99002-6	Autres remboursements	5.42 €
2/120/748380/99002-7	Autres remboursements	-8,311.30 €
2/120/748380/99002-8	Autres remboursements	0.49 €
2/120/748380/99002-9	Autres remboursements	16.35 €
2/120/748391/99001-2	TVA remboursée par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines	3,619.15 €
2/120/748392/099001-5	Remboursements mutualité et Caisse de Sécurité Sociale	1,858.28 €
2/120/748392/099001-6	Remboursements mutualité et Caisse de Sécurité Sociale	14,402.64 €
2/170/707120/99001-2	Impôt commercial	475,000.00 €
2/170/744560/99001-5	Fonds de dotation globale des communes	2,800,553.00 €
2/170/746000/99001-2	Remboursements effectués par des compagnies d'assuances après sinistre	201.98 €
2/223/706060/99001-7	Repas sur roues	6,443.04 €
2/223/706060/99001-8	Repas sur roues	6,833.92 €
2/223/706060/99001-9	Repas sur roues	6,540.76 €
2/241/748380/99001-2	Remboursements des frais de la part de ANNE asbl pour la "Spillkëscht"	3,716.06 €
2/242/748380/99001-3	Remboursements des frais de la part de ANNE asbl pour la "Maison Relais"	42,635.62 €
2/253/748380/99002-3	Remboursements des frais de la part de ANNE asbl pour le "Jugendhaus"	2,601.38 €
2/425/702300-99001-1	Production d'électricité - Paiement Enovos Luxembourg SA	253.27 €
2/510/707230/99001-3	Taxes rémunératoires, redevances, recettes et remboursements divers	15,002.49 €
2/611/708212/99001-26	Loyers et charges locatives d'immeubles batis	13,400.00 €
2/611/708212/99001-29	Loyers et charges locatives d'immeubles batis	13,598.32 €
	Total	**3,435,608,35 €**

22. Informations et questions des conseillers
DZ présente les chiffres relatifs aux diffusions en direct et aux rediffusions des séances du conseil communal depuis le lancement de ce service. Chaque séance rassemble plus de 100 spectateurs en direct, tandis que les rediffusions enregistrent plus de 200 visionnages par séance. Ces chiffres témoignent de l'intérêt des habitants pour les séances du conseil communal. DZ souligne que l'objectif de cette diffusion est précisément de rendre les travaux du conseil communal plus accessibles aux citoyens et de renforcer la transparence de l'action communale.

Il donne ensuite lecture de plusieurs messages de remerciement adressés à la commune suite à des dons accordés.

YL demande si tous les membres des commissions consultatives ont bien été informés que, dans le cadre de l'événement « Potercafé », la publication sur « Hoplr » indique que les habitants auront la possibilité d'échanger avec eux.

MP précise qu'il s'agit uniquement des membres de la Commission du vivre-ensemble interculturel ainsi que de la Commission de la culture et du tourisme qui ont été informés.

EE profite de l'occasion pour faire la promotion dudit événement et précise qu'une erreur de formulation s'est glissée dans la publication sur « Hoplr ». Il attire également l'attention sur la soirée quiz consacrée à la langue luxembourgeoise, qui aura lieu vendredi le 25 septembre.

Il invite tout le monde à participer à la soirée cinéma qui sera organisée le samedi 26 septembre dans les locaux de la Maison des jeunes à Moutfort, au cours de laquelle deux films en langue luxembourgeoise, sous-titrés en anglais, seront projetés.

MS demande si, à la suite de la rénovation et de l'installation d'un éclairage au passage pour piétons situé dans la rue de Canach, d'autres passages pour piétons seront également équipés d'un éclairage similaire.

PT lui répond que deux projets sont actuellement en cours, dont notamment l'aménagement des arrêts de bus, et précise qu'il n'est pas possible de mener plusieurs projets simultanément. Il ajoute qu'un état des lieux des passages pour piétons et de leur éclairage sera réalisé en parallèle. Le deuxième projet consiste à évaluer la pertinence des passages pour piétons existants et à déterminer si leur nombre est suffisant.

MS relève l'état d'un chemin rural qui présente désormais des ornières et son état se dégrade progressivement. Il est proposé d'inscrire ce point à l'ordre du jour de la Commission de la voirie rurale, afin d'examiner la situation.

JJA répond que le traitement de ce point par la Commission de la voirie rurale risque de prendre du temps, en raison des retards actuellement rencontrés auprès de l'Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA).

Il donne ensuite des nouvelles du SIAS et informe que celui-ci a engagé une coordinatrice, qui occupe également la fonction d'adjointe à la direction, afin d'assurer la coordination entre les différents services.

Il explique ensuite que le projet « Natur genéissen » vise à promouvoir les produits alimentaires régionaux issus d'une production respectueuse de critères écologiques et à favoriser leur utilisation dans les cantines communales.

DZ ajoute que l'inauguration du projet de covoiturage « BlaBlaCar » a eu lieu le 22 septembre. Il espère que cette initiative rencontrera le succès escompté et appelle à en assurer la promotion au sein de la commune.

M. le Bourgmestre déclare la séance du conseil communal close.

23.09.26 | DE

Anwesend
Dali ZHU, *Bürgermeister* (DP)
Pol THOMÉ, *Schöffe* (LSAP)
Jean-Jacques ARRENSDORFF, *Schöffe* (Déi Gréng)

Stéphanie ANSAY (LSAP),
Robert AXMANN (DP),
Eric EIFES (DP),
Marc ENTRINGER (CSV),
Yves LOOSE (CSV),
Noé RODRIGUES (CSV),
Nathalie SCHLESSER-COUTELIER (CSV),
Marco SCHMIT (CSV)
Gemeinderäte

Marta PEREIRA, *Stellvertretende Gemeindesekretärin*
Gilles STEICHEN, *Schriftführer*

Entschuldigt
/

Tagesordnung
Nichtöffentliche Sitzung:
1. Verlängerung der Tätigkeit des stellvertretenden Gemeindesekretärs
2. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten (Laufbahn B1)
3. Antrag auf Verkürzung der Probezeit
4. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten (Laufbahn A1)
5. Antrag auf Verkürzung der Probezeit
6. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten (Laufbahn A2)

Öffentliche Sitzung:
7. Definitive Schulorganisation für das Schuljahr 2026/2027
8. Genehmigung des Konzepts zur außerschulischen Betreuung (PEP)
9. Schaffung einer Arbeiterstelle der Laufbahn H3 – Elektrodienst
10. Schaffung einer Arbeiterstelle der Laufbahn H3 – Hausmeisterdienst
11. Genehmigungen
    11.1. Notarieller Kaufvertrag – Wasserbehälter SIDERE
    11.2. Vereinbarung – Kierchefong
    11.3. Kaufvorvertrag – Am Doudewee
    11.4. Aufhebung der Vereinbarung mit Contern-Solar s.c.
    11.5. Aufhebung der Vereinbarung mit Moutfort-Solar s.c.
    11.6. Kaufvorvertrag über Grundstücke in Oetringen
12. Vereinbarung – Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben („Gemengepakt“)
13. Ernennung der Mitglieder des COPIL des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben („Gemengepakt“)
14. Jahresabschluss (Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung) des Geschäftsjahres 2024 des Sozialamtes „leweschte Syrdall“
15. Satzungen der interkommunalen Zweckverbände
    15.1. Interkommunaler Zweckverband SIAS
    15.2. Interkommunaler Zweckverband Syrdall Schwemm
16. Satzungen von Vereinen
17. Bewilligung von Zuschüssen an Vereine
    17.1. Antrag auf Sonderzuschuss – ALSR asbl
    17.2. Bewilligung eines ordentlichen Zuschusses – ACC Contern
18. Parzellierungen
    18.1. Moutfort „Um Kinert“
    18.2. Contern „Rue de Moutfort“
19. Grabnutzungsrechte
20. Haushaltsanpassungen
    20.1. Außerordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Zuschuss für Photovoltaikanlagen
    20.2. Einrichten eines neuen Haushaltspostens – Erneuerung der Heizungsanlage im Kulturzentrum Medingen
21. Genehmigung der Einnahmen
22. Mitteilungen und Anfragen der Ratsmitglieder

Der Bürgermeister erklärt die Sitzung des Gemeinderats für eröffnet.

Nichtöffentliche Sitzung:
1. Verlängerung der Tätigkeit des stellvertretenden Gemeindesekretärs
2. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten (Laufbahn B1)
3. Antrag auf Verkürzung der Probezeit
4. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten (Laufbahn A1)
5. Antrag auf Verkürzung der Probezeit
6. Definitive Ernennung eines Gemeindebeamten (Laufbahn A2)

Öffentliche Sitzung:
7. Definitive Schulorganisation 2026/2027
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die definitive Schulorganisation für das Schuljahr 2026/2027.

8. Genehmigung des Konzepts zur außerschulischen Betreuung (PEP)
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Konzept zur außerschulischen Betreuung (PEP).

9. Schaffung einer Arbeiterstelle H3 – Elektrodienst
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung einer Arbeiterstelle der Laufbahn H3 für den Bedarf des Elektrodienstes.

10. Schaffung einer Arbeiterstelle H3 – Hausmeisterdienst
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Schaffung einer Arbeiterstelle der Laufbahn H3 für den Bedarf des Hausmeisterdienstes.

11. Genehmigungen
11.1. Kaufvertrag – Wasserbehälter SIDERE
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag bezüglich des Wasserbehälters SIDERE.

11.2. Vereinbarung – Kierchefong
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung mit dem Kierchenfong.

11.3. Kaufvorvertrag – Am Doudewee
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag „Am Doudewee".

11.4. Aufhebung der Vereinbarung mit Contern-Solar s.c.
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Aufhebung der Vereinbarung mit Contern-Solar s.c.

11.5. Aufhebung der Vereinbarung mit Moutfort-Solar s.c.
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Aufhebung der Vereinbarung mit Moutfort-Solar s.c.

11.6. Kaufvorvertrag über Grundstücke in Oetringen
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvorvertrag für die Katasterparzellen Nr. 714/469, 714/1791, 716/1458, 717/238, 717/239, 734/862, 735/863, Sektion A Oetringen, Flur „Stouvelsbusch“ und „Kackeschbësch“.

12. Vereinbarung – Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben („Gemengepakt“)
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vereinbarung über den Gemeindepakt für interkulturelles Zusammenleben („Gemengepakt“).

13. Ernennung der Mitglieder des COPIL des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben („Gemengepakt“)
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Ernennung folgender Mitglieder in den COPIL (Comité de pilotage) des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben („Gemengepakt“):
Frau Stéphanie Ansay
Frau Anja Coutelier
Frau Michaela Meyer
Herr Chris Dentzer
Frau Philo Guenther-Marx
Herr Oliver Grüneisen

14. Jahresabschluss (Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung) des Geschäftsjahres 2024 des Sozialamtes „leweschte Syrdall“
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung des Geschäftsjahres 2024 des Sozialamtes „leweschte Syrdall“.

15. Satzungen der Zweckverbände
15.1. Interkommunaler Zweckverband SIAS
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Satzung des interkommunalen Zweckverbands SIAS.

15.2. Interkommunaler Zweckverband Syrdall Schwemm
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Satzung des interkommunalen Zweckverbands Syrdall Schwemm.

16. Satzungen von Vereinen
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Satzungen der Vereine:
„D'ROUTA asbl“
„AQAFI asbl“

17. Bewilligung von Zuschüssen an Vereine
17.2. Bewilligung eines ordentlichen Zuschusses – ACC Contern
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Gewährung eines ordentlichen Zuschusses in Höhe von 3.825 € an den ACC Contern.

18. Parzellierungen
18.1. Moutfort: „Um Kinert“
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Parzellierung „Um Kinert“ in Moutfort.

18.2. „Rue de Moutfort“
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Parzellierung in der „Rue de Moutfort“in Contern.

19. Grabnutzungsrechte
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Vergabe von Grabnutzungsrechten.

20. Haushaltsanpassungen
20.1. Außerordentlicher Haushalt – Zusatzkredit – Zuschuss für Photovoltaikanlagen
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig einen Zusatzkredit von 150.000 € im außerordentlichen Haushalt für Zuschüsse zu Photovoltaikanlagen.

20.2. Einrichten eines neuen Haushaltspostens – Erneuerung der Heizungsanlage im Kulturzentrum Medingen
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das Einrichten eines neuen Haushaltspostens zur Erneuerung der Heizungsanlage im Kulturzentrum und stellt dafür im Haushalt 2026 einen Kredit von 20.000 € bereit.

21. Genehmigung der Einnahmen
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Feststellung der Einnahmen.
Siehe Tabelle FR Version

22. Mitteilungen und Anfragen der Ratsmitglieder
DZ stellt die Abrufzahlen der Live-Übertragungen und Aufzeichnungen der Gemeinderatssitzungen seit Einführung des Dienstes vor. Jede Sitzung verfolgen mehr als 100 Zuschauer live, während die Aufzeichnungen über 200 Aufrufe pro Sitzung verzeichnen. Diese Zahlen belegen das große Interesse der Bevölkerung an den Ratssitzungen. DZ betont, dass das Ziel dieser Übertragungen genau darin besteht, die Arbeit des Gemeinderats für die Bürgerinnen und Bürger zugänglicher zu machen und die Transparenz des kommunalen Handelns zu stärken. Anschließend verliest er mehrere Dankesschreiben, die aufgrund gewährter Spenden an die Gemeinde gerichtet wurden.

YL erkundigt sich, ob alle Mitglieder der beratenden Kommissionen darüber informiert wurden, dass im Rahmen der Veranstaltung „Potercafé“ laut Veröffentlichung auf „Hoplr“ die Bürgerinnen und Bürger Gelegenheit zum direkten Austausch mit den Kommissionsmitgliedern haben können.

MP stellt klar, dass dies ausschließlich die Mitglieder der Kommission für interkulturelles Zusammenleben sowie der Kommission für Kultur und Tourismus betrifft. Er lädt alle herzlich zum Filmabend am Samstag, dem 26. September, in den Räumlichkeiten des Jugendhauses in Mutfort ein, bei dem zwei luxemburgischsprachige Filme mit englischen Untertiteln gezeigt werden.

MS erkundigt sich, ob nach der Sanierung und dem Einbau einer Beleuchtung am Fußgängerüberweg in der Kanacher Straße (Rue de Canach) auch weitere Fußgängerüberwege mit einer ähnlichen Beleuchtung ausgestattet werden.

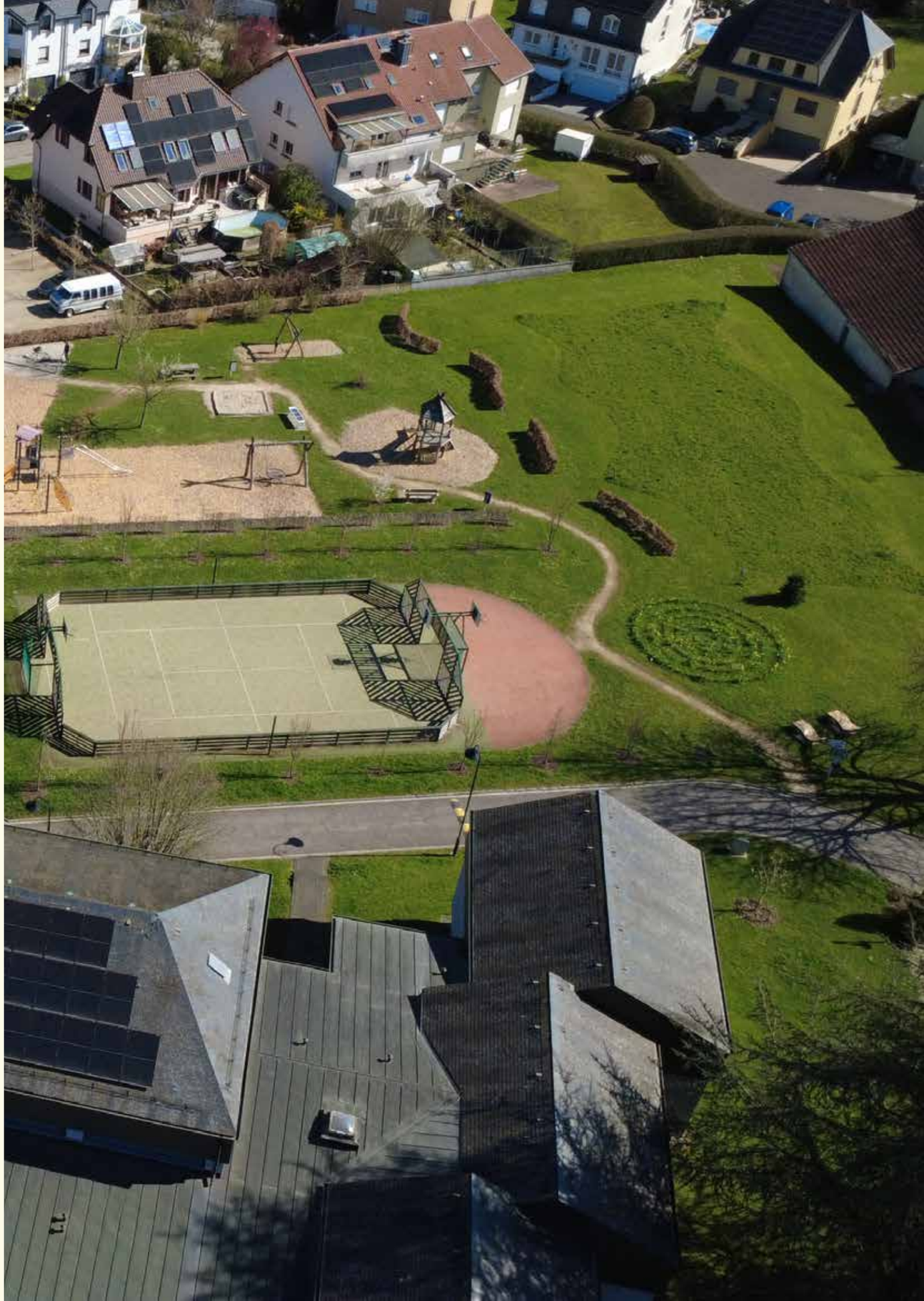
PT antwortet, dass derzeit zwei Projekte laufen unter anderem die Neugestaltung von Bushaltestellen und weist darauf hin, dass mehrere Projekte nicht gleichzeitig umgesetzt werden können. Er ergänzt, dass parallel dazu eine Bestandsaufnahme der Fußgängerüberwege und ihrer Beleuchtung durchgeführt wird. Das zweite Projekt dient dazu, die Erforderlichkeit der bestehenden Fußgängerüberwege zu überprüfen und festzustellen, ob deren Anzahl ausreicht.

MS weist auf den schlechten Zustand eines Feldwegs hin, der tief ausgefahren ist und sich zusehends verschlechtert. Es wird vorgeschlagen, diesen Punkt auf die Tagesordnung der Landwegekommission (Commission de la voirie rurale) zu setzen, um die Situation zu prüfen.

JJA merkt an, dass die Bearbeitung durch die Landwegekommission etwas dauern könnte, da es bei der technischen Dienststelle der Landwirtschaftsverwaltung (ASTA) derzeit zu Verzögerungen kommt.
Anschließend berichtet er Neues aus dem Zweckverband SIAS und teilt mit, dass eine Koordinatorin eingestellt wurde, die zugleich die Stelle der stellvertretenden Leitung übernimmt, um die Abstimmung zwischen den verschiedenen Diensten zu gewährleisten.
Er erläutert weiter, dass das Projekt „Natur genéissen“ darauf abzielt, regionale Lebensmittel aus umweltschonender Erzeugung zu fördern und deren Verwendung in den kommunalen Kantinen zu unterstützen.

DZ ergänzt, dass die Einweihung des Fahrgemeinschaftsprojekts „BlaBlaCar“ am 22. September stattfand. Er hofft auf den gewünschten Erfolg dieser Initiative und ruft dazu auf, diese innerhalb der Gemeinde aktiv zu bewerben.

Der Bürgermeister erklärt die Sitzung des Gemeinderats für geschlossen.



Agenda

11.10 Journée de commémoration nationale
10:30
Contern
Gemeng Conter

12.10 Biergerversammlung: Préventioun géint den Abroch
19:00
Centre culturel, Mutfert
Police Lëtzebuerg

17.10 Allerhellege Blummemaart
09:00
Centre culturel, Éiter
CTF Moutfort-Medingen

18.10 Høstfešt
12:00
Centre culturel, Medingen
Den Danske Kirke

22.10 Foredrag Henrik Dahl
19:00
Centre culturel, Medingen
Den Danske Kirke

23.10 Vernissage: Expo 50 Joer ACC Contern (Expo vum 24.10 - 31.10.2026)
19:00
Um Ewent, Contern
ACC Contern

24.10 Repair Café
10:00 - 13:00 Auer
Centre culturel, Mutfert
Gemeng Conter

25.10 Om Chanting
14:00
Centre culturel, Éiter
Sita Ram

25.10 Cyclo Cross
10:00
Contern
ACC Contern

28.10 Biergerversammlung: Zesumme renovéieren
18:00
Centre culturel, Mutfert
Gemeng Conter & Klima Agence

04.11 Kaffisstuff
12:00
Centre culturel, Éiter
Frënn vum 3. Alter

05.11 Stamminee
18:00
Centre culturel, Méideng
Cercle Amical Medingen

08.11 Floumaart
10:00 - 18:00
Centre culturel, Éiter
Natur- a Geschichtsfrënn leweschte Syrdall

13.11 Kniddelowend
18:00
Centre culturel, Éiter
Ayudame

13.11 Vernissage: cont art
17:00
Centre culturel, Mutfert
Gemeng Conter

14. - 15.11 cont art
13:00 - 18:00
Centre culturel, Mutfert
Gemeng Conter

18.11 Fest vum 3. Alter
Nëmmen op Invitatioun!
11:00
M.S. Princesse Marie-Astrid
Gemeng Conter

21.11 Dag vum Bam
10:00
Éiter
Gemeng Conter

Agenda

22.11 **Om Chanting**
14:00
Centre culturel, Éiter
Sita Ram

28.11 - 29.11 **Christmas Bazar**
09:00
Centre culturel, MUTFERT
Den Danske Kirke

28.11 - 29.11 **Adventsmaart**
11:00
Haff - Al Schoul, Conter
Walburga

04.12 **Chrëschtmaart | Afterwork**
17:30
Mutfert am Park
Gemeng Conter

05.12 **Chrëschtmaart | Christmas Movie Night**
17:00
Mutfert am Park
Gemeng Conter

06.12 **Chrëschtmaart | Besuch vum Kleeschen**
17:00
Mutfert am Park
Gemeng Conter

Gemengerotsëtzungen

- ↗ 20.10
- ↗ 25.11 | Présentation du budget
- ↗ 09.12 | Vote du budget

Schäffen- a Gemengerot



Schäffen - a Gemengerot

Buergermeeschter	Dali ZHU (DP)	schaefferot@contern.lu
Schäffen	Pol THOMÉ (LSAP) Jean-Jacques ARRENSDORFF (déi gréng)	schaefferot@contern.lu
Conseillers	Stéphanie ANSAY (LSAP) Robert AXMANN (DP) Eric EIFES (DP) Marc ENTRINGER (CSV) Yves LOOSE (CSV) Noé RODRIGUES (CSV) Nathalie SCHLESSER (CSV) Marco SCHMIT (CSV)	gemengerot@contern.lu

Annuaire

Administratioun

Accueil	Sebastian KOCKELMANN	info@contern.lu
Biergerzenter	Joe SCHMIT Stéphanie THILL Jonathan GOMES	population@contern.lu
Ressources humaines	Romy GOEBEL Véronique DE LA FUENTE Carmen MARQUES	rh@contern.lu
Secrétaire communale f.f	Marta PEREIRA	secretariat@contern.lu
Secrétariat	Gilles STEICHEN	secretariat@contern.lu
Service scolaire	Sandra TOTARO	scolaire@contern.lu
Service communication	Kerstin HUFER Max ZIMMER Yves MOLITOR	communication@contern.lu

Finanzdepartement

Receveure communale	Simone SCHUMACHER	recette@contern.lu
Service facturation	Mike NIEDERWEIS Laurence BAULER Sara MENDES	facturation@contern.lu

Technesche Service

Secrétariat	Mick GOERGEN	technique@contern.lu
Service technique	Joel PINTO Jules DENNENWALD Claude RECKINGER	technique@contern.lu
Service urbanisme	Tom SCHMIT	urbanisme@contern.lu
Service écologique	Lynn DIEDERICH	ecologique@contern.lu
Service informatique	Joel FERNANDES	informatique@contern.lu
Service bâtiments publics	David HANSEN	technique@contern.lu
Régie communale	Daniel OLIVEIRA	technique@contern.lu
Magasin	Romain SCHLECK Jesse KAUFFMANN Filipe MENDES	magasin@contern.lu

Ordre public

Service agent municipal et garde-champêtre	Sabino CONTEDUCA	agent@contern.lu

Urgencen a Permanencen

Urgence eau	T. 661 350 641 T. 661 350 649
Urgence technique grave	T. 661 123 779
Urgence permanence Conciergerie	T. 27 407 407

École fondamentale « Um Ewent »

Accueil	T. 26 78 69	www.schoul-conter.lu

Maison Relais

Chargée de direction Priska Linden	T. 26 78 69 560	direction.rcon@elisabeth.lu

Spillkëscht Mutfert

Chargée de direction Stephanie Thill	T. 35 84 02 400	direction.cmou@elisabeth.lu

Jugendhaus Mutfert

Chargé de direction Claude Poorters	T. 621 136 949	claude.poorters@elisabeth.lu

Office Social « Ieweschte Syrdall »

Assistante sociale Blerina Demukaj	T. 27 69 29 - 20	officesocial@contern.lu

Club Aktiv Plus Club Syrdall

T. 26 35 25 45	www.help.lu

Repas sur roues

T. 26 55 00 54	www.servior.lu

ProActif SIS s. à r.l.

T. 27 33 44 -1	www.proactif.lu

Police : Commissariat Syrdall

T. 244 78 1000	police.syrdall@police.etat.lu

Contibus

T. 8002 20 20	www.flexibus.lu

Centre de recyclage Munsbach

T. 34 72 80	www.rc-munsbach.lu

dynamesch engagéiert fir lech

Gemeng Conter

Impressum

Administration communale de Contern
4, place de la Mairie
L-5310 Contern

www.contern.lu
info@contern.lu

Textes et photos, sauf contre-indiqués :
Administration communale de Contern
Mise en page : Service communication

Tirage : 2350 exemplaires
Clôture de rédaction : 23.09.2026

Imprimerie Ossa Niederanven

PRINTED IN LUXEMBOURG

myclimate
Notre impact. Durable
Imprimerie
myclimate.org/01-24-328655



dynamesch engagéiert fir Iech

Gemeng
Conter

www.contern.lu

